

# B.A. TANGO

## BUENOS AIRES TANGO

AÑO XV · Nº 199 – JUNIO y JULIO 2009 · ISSN 1514-0962 · DISTRIBUCIÓN GRATUITA

EN AGOSTO  
LA EDICIÓN  
EXTRAORDINARIA  
Nº 200



**Liturgia de repetición  
en el tango**  
*The liturgy of repetition in  
the tango*  
**Diana Braceras**  
(Pág. 3)

**Chan Park**  
**Tango Zen**  
**Entrevista**  
*Interview*  
(Pág. 10)

**Momentos de una  
historia muy particular...**  
*Moments of a very particular  
history...*  
**Zulema Varela**  
(Pág. 23)



Comme  
il Faut

BUENOS AIRES



... los mejores zapatos  
para bailar tango.

ARENALES 1239  
PUERTA 3 DTO. M  
TEL. 4815-5690

[commeilfaut@netizen.com.ar](mailto:commeilfaut@netizen.com.ar)

**TODO TANGO**  
*SHOES*



SOMOS FABRICANTES  
*Solo mes de julio*  
**¡Gran Barata!**  
1º Y 2º SELECCION

**Siipacha 245 Loc. 2  
Capital (CP:1008)  
Tel: +54.11.4328-9083**

[calzadosavalos@argentina.com.ar](mailto:calzadosavalos@argentina.com.ar)

Horario: Lun a Vier de 11hs a 19 hs  
Sab. de 10.30hs a 13 hs

**¡Nueva sucursal!**

**Maipu 947 Capital  
Tel: +54.11.4312-8835  
[anam\\_avalos@hotmail.com](mailto:anam_avalos@hotmail.com)**

**OFERTAS  
inauguración  
IMPORTANTES DESCUENTOS**

**SAVERIO PERRE**

TALLER DE  
TANGO  
SALSA  
ARABE



CLASES INDIVIDUALES Y GRUPALES

**Av. Belgrano 2259**

Tel. 4952-1109

E-mail: saverioperre@hotmail.com  
www.saverioperre.com.ar

# B.A. TANGO

## BUENOS AIRES TANGO

AÑO/YEAR XV • N°/ISSUE 199

JUNIO-JULIO/JUNE-JULY 2009

ISSN 1514-0962 • DISTRIBUCIÓN GRATUITA/FREE

www.zivals.com

# TANGO

CHAN  
CHAN

ZIVALS  
música & libros

av. callao 395  
t 4371 7500  
f 4371 7437  
info@zivals.com

## GUÍA Y AGENDA PORTEÑA

### EXPERIENCIA TRASCENDENTAL

## LITURGIA DE REPETICIÓN EN EL TANGO

Por DIANA BRACERAS <sup>(1)</sup>

Una de las funciones más importantes del rito es el ordenamiento de las relaciones entre lo profano y lo sagrado.

El rito, entendido como liturgia de repetición, estructura básicamente al mito, fórmula que trata de narrar lo imposible de saber. En ese límite, el rito es una puesta en escena de las relaciones con lo inaccesible o lo irremediablemente perdido: dimensión de lo sagrado, fascinante y peligroso a la vez. El abrazo tangüero es un lugar para la ceremonia del encuentro, misteriosamente inquietante, entre el hombre y la mujer.

#### De Milonga

El ambiente físico de una milonga, templo del tango que congrega a sus fieles a la ceremonia, está investido de un halo intangible que consuma una amalgama de sonido enseñoreado, luces discretas y un marco de mesitas donde asientan sus expectativas bailables los participantes, también ellos discretamente sociables; el centro de atención de los acontecimientos será la pista de baile. Más bien, amigos del murmullo y el diálogo de las miradas, ellos entran al templo con zapatos de suela; ellas, con tacos, cual inquietos pingos que prueban el terreno, seguirán el ritmo de la música, junto a las patas de su mesita, hasta que un cabeceo halagador funcione de tiro de largada.

La ritualización del encuentro tangüero exige varios órdenes de repeticiones:

- Tres o cuatro composiciones rítmicas iguales y sucesivas componen una 'tanda', tango, milonga o vals.
- Una cortina musical indica el término de cada 'tanda'. No se baila.
- Elección del compañero a través de la mirada. Cabeceo de él, asentimiento casi imperceptible de ella. Atravesamiento individual de la distancia que los separa y encuentro al borde de la pista.
- El hombre toma a la dama en un abrazo típico que mantiene la cercanía y la distancia entre los cuerpos permeabilizando



un diálogo sutil en un frente a frente permanente.

- La dirección del recorrido la elige el hombre, en riguroso sentido contrario a las agujas del reloj, en un círculo imaginario y colectivamente sostenido por los bailarines.
- La 'tanda' se baila con el mismo compañero. Al finalizar, el caballero acompañará a la proximidad de su mesa a la dama, agradeciéndose mutuamente el placer danzante compartido.
- La última pieza será *La Cumparsita* de GERARDO MATOS RODRÍGUEZ. Tango que en sí mismo abusa de la repetición, ya que cada instrumento tiene la oportunidad de hacer escuchar su virtuosismo en la reiteración musical de la composición, por lo cual resulta de mayor duración que los tangos clásicos de la época.

Milonga afuera, cada cual rescata su historia, su edad, su apuro y el cansancio; sus amores y desamores, sus soledades y esa humana necesidad de ser un habitante común del mundo. Ese... que no sabe cómo arreglárselas en la pista de la vida con su pareja y su soledad.

El baile del Tango, soportado en el abrazo sensual, ofrece un saber hacer

con la diferencia sexual, plasmando en la estética del movimiento un entendimiento sin palabras... que las letras trágicamente desmienten.

#### Sobre héroes y tumbas

La Cumparsita, no pocas veces, repitienda en la misma o en diferentes versiones orquestales, mientras se van encendiendo las luces, haciendo evidente el fin de la milonga, indica, como las doce campanadas en el cuento de hadas, la reincisión en el mundo profano, espacio de desacralización necesaria que incluye cambio de zapatos, algunas pilchas, pago y adioses. Vuelve el pobre a su pobreza... vuelve el rico a su riqueza y *GARDEL* y *VIRULAZO* descansan hasta la próxima Milonga, inmortales. La repetición de los gestos paradigmáticos renueva al tango primordial, transporta a un tiempo inaugural que la repetición transforma continuamente, permaneciendo maravillosamente inmutable.

El espacio físico, antes y después, confitería o club de barrio, se muta en espectáculo de una fuerza que trasciende los objetos de la cotidianidad, cobrando un valor diferente: extraño e íntimo. La milonga es un lugar, fuera de lugar, independiente del tiempo, ni plenamente real ni imaginario, parojo. La liturgia de repetición configura una legalidad propia, colectivamente sostenida por cada uno y por los otros... los que inauguraron los gestos, los creadores.

Cada Milonga, mientras dura, se transforma en 'centro del mundo'; cada Tango será el primero y todos los tangos del universo.

(1) Psicoanalista. Autora de ensayos, cuentos y poesía. Miembro directivo de la Fundación de Actividades Biosféricas y de la Academia Mundial de Artes y Ciencias. Correo-e: bracerasdi@yahoo.com.ar

**RAQUEL.**®

"Momento de excepción"

The finest hand made  
TANGO SHOES



©Pedro Lombardi

Buenos Aires: Arenales 1974, Piso 3  
France: Nîmes 30900, Mas Sagnier  
On line: [www.raquel-shoes.com](http://www.raquel-shoes.com)



▲ SILVIA PASSET (x) y amigos en la/with friends in the milonga ALAS DE TANGO, Piriápolis (R.O.del Uruguay).

## PAREJAS/COUPLES EN "EL PIAL"

La milonga que organiza los jueves y domingos  
SUSANA MIÑANA/The milonga organized by  
SUSANA MIÑANA on Thursdays and Sundays.  
(Fotos Alfonso Policella "Fogonazo")



▲ MARINA OLIVERA y ARMANDO MONTENEGRO



▲ STELLA MARIS ARAUJO y SERGIO O. FERNÁNDEZ



▲ De izq. a der./From l. to r. VIVIEN FINCH y ROBERT FINCH de Gales/from Wales con/with JANIS KENYON.  
(Foto B.A.T.)

# Carta del Editor

## Estimado/a amiga/a lector/a:

Le cuento que varias personas coincidieron en un comentario referido a la designación de las milongas que fueron sede de las rondas en el reciente Campeonato de Baile (ex Metropolitano).

Dijeron que no se hizo una consulta previa, que no se brindó igualdad de oportunidades a todos los organizadores de milongas. Que la selección fue secreta, digitada y totalmente discrecional.

Esto creó una sensación de desconfianza entre los emprendedores que quedaron fuera del certamen. Y ocurrió porque las autoridades públicas no fueron imparciales y dejaron de tratar equitativamente a todas las personas o entidades pertenecientes a un sector determinado de la comunidad. Creo que, a la larga esta actitud se volverá en contra de esas mismas autoridades.

\* \* \*

La publicidad tiene importancia para hacer que más personas se enteren de que existe un producto o un servicio que cubrirá

alguna de sus necesidades.

Hay un viejo ejemplo: la gallina cacarea para que el granjero sepa que puso un huevo y vaya enseguida a buscarlo si lo quiere fresco.

Y el tango necesita que se le haga publicidad si queremos la concurrencia de los interesados a los lugares donde se desenvuelve, para conocerlo y disfrutarlo.

Las revistas dedicadas a su difusión son, en su mayoría, de distribución gratuita; se financian con publicidad. Cuando las autoridades públicas, tanto nacionales como de la ciudad, disponen de una manera sesgada, inequitativamente, dando más a unos y menos, o nada, a otros, muchos lectores y ciudadanos quedarán desinformados. No llegarán a enterarse de los eventos oficiales brindados a la población. Con el resultado de que será poco su aporte al crecimiento del género.

O sea que, en lo que se refiere a la distribu-

ción de recursos en publicidad, todas las autoridades públicas renguean y generan suspicacia.

\* \* \*

El mes de julio editaré la muy útil y práctica Guía Trimestral Nº 47, julio, agosto y septiembre 2009; y para agosto tendremos la edición EXTRAORDINARIA Nº 200 de esta revista color.

Aprovecho para despedirme, mientras queda leyendo el resto del material y mirando detenidamente las fotos, con un abrazo tanguero,



TITO PALUMBO  
Editor

## PUBLISHER'S LETTER Dear reader friend:

I'd like to tell you that several people agreed on a comment related to the election of the milongas which have been the venue for the rounds of the recent Dance Championship (former Metropolitan Championship).

They said there was no previous consultation, no equal opportunities given to all the milongas' organizers. That the election was secret, arranged and totally discretionary.

This created a feeling of lack of trust among the organizers who were left outside of the contest. And it happened because public authorities were not unbiased and did not treat all the people or organizations belonging to a certain sector of the community in an equal manner. I think that, in the long term, this attitude will become a disadvantage for those authorities.

\* \* \*

Advertising is important to let people be

informed about the existence of a product or a service which will meet some of their needs.

There is an old example: the hen clucks so that the farmer knows that it has laid an egg and goes get it if he wants it fresh.

And tango needs to be advertised if we want those who are interested in it to go to the places where it takes place, to know it and enjoy it.

The magazines dealing with propagating information are mostly distributed for free; they are financed through advertising. When both national and city public authorities make biased and unequal decisions giving more to some and less –or nothing– to others, many readers and citizens will not receive the information. They will not learn about the public events offered to the population. The result being that there will be little contribution to the growth of the genre.

That is to say, when it comes to the

distribution of resources in advertising, all the public authorities are limping and arouse suspicion.

\* \* \*

On July I will publish the useful and practical Quarterly Guide Nº 47, July, August and September 2009, and that in August we will have the EXTRAORDINARY issue Nº 200 of this color magazine.

And while you keep on reading the rest of the material and looking at the pictures in detail, with a tanguero embrace, I remain yours sincerely



TITO PALUMBO  
Publisher

**TAPA/COVER:** "Unidos/United" por/by DANIEL KAPLAN. Óleo sobre tela/Oil on canvas. 50 x 60 cm. 2008.  
Correo-e/E-mail: danilodelbosque@yahoo.com.ar. Internet: www.danielkaplan.com.ar.

## B.A. TANGO BUENOS AIRES TANGO

Guía de la música popular porteña  
Año XV - N° 199 – Junio y Julio 2009 -  
Director Propietario: Alberto Zeldin -  
Editor y Redactor: Tito Palumbo -  
Domicilio legal: Moreno 2562, (1094)  
Buenos Aires, República Argentina.

Tel. 4863-5298.  
Correo-e: abatango@yahoo.com

Registro Nacional del Derecho de Autor N° 225.276. Se encuentra en lugares bailables y de enseñanza de tango; comercios que anuncian; en un selecto número de hoteles de categoría, agencias de turismo, centros culturales y casas de venta de discos.

Colaboran en este número: DANIEL KAPLAN, DIANA BRACERAS, ALFONSO POLICELLA "FOGONAZO", ZULEMA VARELA, FECHU y la banda de piropeadoras y piropeadores.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA. TIRADA 12.000 EJEMPLARES.  
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL.  
Las dos últimas publicaciones se pue-

den consultar en internet:  
www.londontango.wordpress.com

**B.A.TANGO-Buenos Aires Tango** es marca registrada en el Instituto Nacional de la Propiedad Industrial bajo el N° 1.723.760. ISSN 1514-0962.

Fecha de cierre para recepción de avisos e información, el día 20 de cada mes, para figurar en la edición del mes siguiente.

# GALERÍA DE FOTOS - PHOTO GALLERY - GALERÍA DE FOTOS -



▲ Local de la zapatería GRETAFLORA en Francisco Acuña de Figueroa 1612, en el barrio de Palermo/The Shoe shop GRETA FLORA on 1612 Francisco Acuña de Figueroa St. in the neighborhood of Palermo. (Foto B.A.T.)



▲ Espectáculo "Moishe Tango (Tango Judío)". Fue el 16 de mayo pasado en la Escuela Sholem Aleijem de esta ciudad>Show "Moishe Tango (Jewish Tango)." It took place on May 16 in Sholem Aleijem's School, in this city. En la foto/In the photograph: JOSÉ LUIS GALIMIDI, MIRTA BRAYLAN (cantantes/singers) y DANIEL ZUKER (director/conductor). (Foto B.A.T.)



Suipacha 263 (1008) Bs. As. Argentina  
Tel./Fax: (011) 4322-6036  
[www.flabella.com](http://www.flabella.com)

## EN SUNDERLAND CLUB (Fotos Alfonso Policella "Fogonazo")



▲ El actor norteamericano/American actor WILLEM DAFOE



▲ ALEJANDRO y LILIANA FERNÁNDEZ



▲ MARÍA CIERI (o), JUAN MANUEL CACHO LOUREIRO (x), alumnos y amigos en/with students and friends in VIEJO CORREO. (Foto B.A.T.).



**Por Ti Tango**

Timbos para Taitas y Papusas

25 años pisando milongas

TANGO FOLCLORE

LUNES a VIERNES 10 a 18 Hs. SÁBADOS 10 A 16 Hs.  
Calderón de La Barca 2714 - Devoto Tel: 4567-6972

**LINDA'S**  
Fábrica de Calzado

Stock permanente y Medidas

Damas y Caballeros

**Lugones 4110**  
Tel. 4546-2642 / 4542-4750  
[calzadoslindas@hotmail.com](mailto:calzadoslindas@hotmail.com)

# GALERÍA DE FOTOS - PHOTO



AURORA LÚBIZ y LUCIANO BASTOS en la milonga Bello Tango que organiza APARECIDA BELOTTI en Rio de Janeiro (Brasil)/in the milonga Bello Tango organized by APARECIDA BELOTTI in Río de Janeiro (Brazil)



Despedida y bienvenida. Milonga "NUEVO CHIQUÉ". Organizadores salientes y entrantes de la matinée de los jueves en la CASA DE GALICIA/Farewell and welcome. Milonga "THE NEW CHIQUÉ". Former and new organizers of the Thursday's evening milonga in the HOUSE OF GALICIA. De izq. a der./From l. to r. MIRTA F. de AULIEL, MARCELA PAZOS, RUBÉN SCHIAFFINO y JULIO AULIEL.



▲ Grupo de concurrentes a SUEÑO PORTEÑO el baile que organiza JULIA PUGLIESE (x) los miércoles y domingos en BOEDO TANGO/A group of participants at the milonga SUEÑO PORTEÑO (PORTEÑO DREAM) organized by JULIA PUGLIESE (x) on Wednesdays and Sundays in BOEDO TANGO. (Foto B.A.T.)



**Loló Gerard**  
Tango Shoes

Zapatos e Indumentaria

Tango-Rock y Swing  
Fiestas



**MEDIDAS ESPECIALES**

**Tomás M. de Anchorena 607**  
(Alt. Av. Corrientes 3200) Abasto - Capital

**H o r a r i o**

Lunes a Viernes de 11 a 20 hs.  
Sábados de 11 a 18 hs.

**www.loogerard.com**  
**info@loogerard.com**  
**05411 4962 3860**

## CUMPLEAÑOS / BIRTHDAYS

## JUNIO/JUNE

**"CACHO" CASTAÑA** (n. HUMBERTO VICENTE CASTAGNA) (67). El 11. Cantor, actor, pianista, guitarrista, compositor y autor/Singer, actor, pianist, guitarist, composer and lyricist.

**Mauricio Marcelli** (68). El 12. Violinista, compositor, arreglador y director/Violinist, composer, arranger and conductor.

**CECILIA SORIA**. El 13. Emprendedora con salas de ensayo y clases en Alma Porteña/Manager with rooms for rehearsals and classes in Alma Porteña.

**ROLANDO GÉNOVA** (36). El 13. Bailarín y enseñante/Dancer and teacher.

**LUIS MIGLIORI** (67). El 14. Bandoneonista, director y representante/Bandoneonist, conductor and artists representative.

**HORACIO ADOLFO SALGAN** (93). El 15. Pianista, compositor, arreglador y director/Pianist, composer, arranger and conductor.

**NESTOR EUDE MARCONI** (67). El 16. Bandoneonista, compositor, arreglador y director/Bandoneonist, composer, arranger and conductor.

**MARÍA CARMEN GRAÑA** (56). El 16. Cantante/Singer.

**RAÚL PONCE**. El 16. Cantor/Singer.

**ALEJANDRO NORBERTO FILLARDI** (81). El 18. Bailarín y enseñante/Dancer and teacher.

**MALDITA MILONGA** (2). El 20. Baile que organiza los miércoles la ORQUESTA TÍPICA EL AFRONTE en el CLUB BUENOS AIRES/Milonga organized by TYPICAL ORCHESTRA EL AFRONTE on Wednesdays in BUENOS AIRES CLUB.

**LUIS ANTONIO STAZO** (79). El 21. Bandoneonista, compositor, arreglador, director y productor/Bandoneonist, composer, arranger, conductor and producer.

**JORGE FIRPO**. El 22. Bailarín, coreógrafo y profesor/Dancer, choreographer and teacher.

**GUILLERMO ALIO** (59). El 25. Pintor y bailarín/Painter and dancer.

**OMAR VIOLA** (55). El 26. Actor, mime, autor y organizador de los bailes PARAKULTURAL/Actor, mime, author and organizer of the Parakultural milongas.

**ACADEMIA NACIONAL DEL TANGO** (19). El 28. Institución oficial/Official institution.

**PABLO GRÉCO**. El 28. Bandoneonista y compositor/Bandoneonist and composer.

**PEDRO BENAVENTE "EL INDIJO"** (42). El 28. Bailarín y profesor/Dancer and teacher.

**LEONARDO MARCONI** (36). El 28. Pianista/Pianist.

**AMIGOS QUE YO QUIERO** (7). El 28. Baile que organiza NINA BALBUENA y LUIS CÓRDOBA/Milonga organized

by NINA BALBUENA and LUIS CÓRDOBA.

**ARMANDO ROLÓN** (n. ARMANDO ANANOS) (89). El 30. Locutor, presentador y comentarista radial/Entertainer and radio commentator.

## JULIO/JULY

**ATILIO ANTONIO STAMPONE** (83). El 1º. Pianista, compositor, arreglador y director/Pianist, composer, arranger and conductor.

**GABRIEL SORIA** (37). El 2. Coleccionista, historiador y periodista/Collector, historian and journalist.

**ROBERTO CONTRERAS** (63). El 6. Bailarín, profesor y coreógrafo/Dancer, teacher and choreographer.

**JORGE ZIDLICKY**. El 8. Artesano en calzado/Shoes artisan.

**DIEGO ALVARO**. El 9. Actor, bailarín, profesor y organizador de la matinée de los viernes en la CONFITERÍA IDEAL/Actor, dancer, teacher and organizer of the Fridays matinées in CONFITERÍA IDEAL.

**MARINA OLIVERA**. El 9. Bailarina/Dancer.

**CLUB BOHEMIOS** (71). El 9. Donde funciona los sábados la Peña de Tango "ALMA DE BOHEMIO"/Where on Saturdays takes place the milonga "BOHEMIAN'S SOUL".

**LO DE CELIA** (9). El 14. Baile que organiza CELIA BLANCO. Lo celebra el viernes 14 (ver Agenda)/Milonga organized by CELIA BLANCO. She will celebrate it on Friday 14 (See Events).

**ADRIÁN OSVALDO RUGGIERO** (28). El 14. Guitarrista/Guitarist.

**LA MARSHALL** (6). El 16. Milonga que organizan los miércoles ROXANA GARGANO y AUGUSTO BALIZANO en PLAZA BOHÈMIA/Milonga organized on Wednesdays by ROXANA GARGANO and AUGUSTO BALIZANO in PLAZA BOHÈMIA.

**TITO FERRARI** (n. SANTIAGO GRAMMATICO) (76). El 16. Pianista, compositor, arreglador y director/Pianist, composer, arranger and conductor.

**MARÍA EDITH BERNATENE**. El 17. Bailarina, enseñante y directora de espectáculos/Dancer, teacher and shows producer.

**BEATRIZ TOLEDANO**. El 17. Bailarina/dancer.

**WALTER RÍOS** (67). El 18. Bandoneonista, compositor y director/Bandoneonist, composer and conductor.

**ABEL CÓRDOBA** (n. ABELARDO GONZÁLEZ) (68). El 19. Cantor/Singer.

**ANÍBAL OSCAR ARIAS** (87). El 20. Concertista de guitarra, director y profesor. Miembro de la Academia Nacional de Música/Guitar concert performer, conductor and teacher. Member of the National Academy of Music.

**JOSÉ GARÓFALO** (45). El 20. Pintor, bailarín, profesor, coreógrafo, crítico y director de espectáculos/Painter, dancer, teacher, choreographer and shows producer.

**JORGE RODRÍGUEZ** (59). El 23. Bailarín y profesor/Dancer and teacher.

**TANGO QUEER** (2). El 24. Milonga que organizan los lunes MARIANA DOCAMPO y ROXANA GARGANO en el CLUB BUENOS AIRES/Milonga organized on Mondays by MARIANA DOCAMPO and ROXANA GARGANO in CLUB BUENOS AIRES.

**GRACIELA CABRERA** (49). El 24. Bailarina y enseñante/Dancer and teacher.

**ALBERTO "CHINO" HIDALGO** (n. JUAN JOSÉ MORANDEIRA) (69). El 27. Cantor/Singer.

**RENÉ AMAYA**. El 28. Bailarín y profesor/Dancer and teacher.

**CLAUDIA CODEGA**. El 28. Bailarina, enseñante y coreógrafa/Dancer, teacher and choreographer.

**RIVADAVIA CLUB** (3). Baile que organizan FRANCÓ CALVAGNA, LEO CALVAGNA y ANDRÉS ROSAS./Milonga organized by FRANCÓ CALVAGNA, LEO CALVAGNA and ANDRÉS ROSAS.

**CAMILO FERRERO** (38). El 29. Bandoneonista/Bandoneonist.

**ALFREDO MONTOYA** (71). El 30. Director de orquesta y coro, pianista, arreglador y compositor/Chorus and musicians conductor, pianist, arranger and composer.

## AGOSTO/AUGUST

**FACUNDO POSADAS** (69). El 4. Bailarín, maestro y coreógrafo/Dancer, teacher and choreographer.

**D'TAQUITO** (2). El 5. Milonga que organiza los domingos EMILIO SALVATORE "CANARIO" en el CLUB CIENCIA Y LABOR/Milonga organized by EMILIO SALVATORE "CANARIO" on Sundays in CLUB CIENCIA Y LABOR.

**MIMÍ LÉRTORA DE SANTAPÁ**. El 6. Bailarina, profesora y coreógrafa/Dancer, teacher and choreographer.

**EL FIRULETE** (13). El 7. Baile que organiza ALICIA "LA TURCA" los lunes en la CONFITERÍA IDEAL/Milonga organized by ALICIA "THE TURK" on Mondays in CONFITERÍA IDEAL.

**MIGUEL ÁNGEL ZOTTO**. El 7. Bailarín, coreógrafo, director/Dancer, choreographer and producer.

**CÉSAR GABRIEL TULA** (37). El 7. Sonidista/Sound technician.

**NÉLIDA BEATRIZ ROUCHETTO** (74). El 10. Periodista, investigadora y crítica musical/Journalist, researcher and musical critic.

**ANA VASONI**. El 10. Bailarina, cantante y actriz/Dancer, singer and actress. ▶

MENSAJES - CARTAS -  
FAXES Y CORREO-e

**JAN RAE**, de Australia, envió un mensaje con el siguiente texto  
"Soy una artista australiana que visita Buenos Aires cada año para bailar tango. He quedado tan encantada por este baile que pinto imágenes de tango y expongo mis pinturas en Sydney, Brisbane, Byron Bay y, ahora, en Buenos Aires. Me siento honrada para haber sido invitada a tener una exposición individual de algunos de mis trabajos en el Centro Cultural Borges. Cuando su próxima publicación aparezca, la exhibición casi habrá finalizado pero me gustaría ofrecerle una reproducción para la tapa de su maravillosa revista B.A.TANGO – Buenos Aires Tango. Le invito a ver mi sitio Web y si hay una imagen particular que le guste, puedo enviarle el cuadro en alta resolución. Con afectuosos saludos" Su sitio en Internet: [www.janraepaintings.com](http://www.janraepaintings.com)

**CLAUDIA BOTTA** manda un mensaje que es como un S.O.S. El tema es FALTAN HOMBRES en los BAILES. "Yo con otras amigas tangueras de entre 40 y 60 años bailamos con hombres algunos de más 70 y 80 que apenas se mueven y otros que ni bailan y cuando bailan solo dicen b...s. Yo bailé, como muchas otras mujeres, con hombres mucho más grandes de edad, con respeto (no viejos) porque con ellos aprendimos a bailar, pero ya no se los ve más. Algunos ya están muy viejitos, otros partieron, pero siempre los recordamos. Yo como mis amigas y (es la) opinión de otras mujeres vamos a distintas milongas, bailamos bien, gastamos guita en ropa, (en) peinados, en la entrada a los bailes y ¿para qué?, la prueba está en que en los bailes se ve menos gente y no es por la crisis. Conclusión los organizadores, los que enseñan tango, y los editores de revistas tienen que hacer algo para que entren hombres nuevos si no en pocos años el tango muere. Piensen que en los bailes predominan hombres de más de 70 y en 5 ó 10 años ya no estarán. La semana pasada vi poca gente en los bailes a los cuales fui. Las mujeres dejan de ir, ¿para qué?, si hacemos silla... ho ho... ¿quieren que las nenas bailemos con las nenas?".

*Hago un llamamiento a los lectores masculinos para que vayan a bailar con esta lectora y sus amigas.*



**Cataratas del Iguazú/Iguazú Falls, provincia de Misiones.**  
Gentileza de la Secretaría de Turismo de la Nación

**CARLOS LASALLE**, cantante, nos hace saber que presentó su último CD "ALMA TANGO" en el Museo Criollo de los Corrales, en el barrio de Mataderos, el 18 de marzo pasado. Lo hizo en un espectáculo popular junto con otros artistas.

*Mis parabienes y le deseo que tenga mucha difusión*

**HUGO MERELÉZ**, reclama por aspectos del Campeonato de Baile de la ciudad.

"He recibido -por Internet- con mucho agrado la edición N° 198 de la revista que Ud. dirige, por lo cual estoy muy complacido. Estoy participando en el campeonato metropolitano de tango y tampoco estoy de acuerdo con que la calificación a las parejas que toman parte en el mismo sea secreta. Hablaría muy bien de la organización si los resultados se hicieran públicos en el momento por cualquier método (pantalla gigante, lectura por el locutor, etc.). Estoy en desacuerdo también que en las categorías milonga y vals no haya una división por edades como si existen en la categoría tango. No es justo que parejas de 60, 70 u 80 años deban competir -como iguales- con parejas compuestas por chicos muy jóvenes. En mi opinión deberían existir dos categorías -menores de 40 y mayores de 40- para que la competencia resulte mas equilibrada. Y si la inexistencia de categorías en milonga y vals obedeciera a un problema presupuestario, la solución sería dividir el premio o sea \$ 3.000 para cada una y el problema estaría resuelto".

**NÉSTOR SAVALIO**, de Bragado (prov. de Buenos Aires), mandó este mensaje: "Buenas tardes, Sr. TITO. ¡Excelente el relato del Sr. JUAN CARLOS IAVAGNILIO, es conmovedor y hace docencia!; por favor hágale llegar mis felicitaciones, igualmente a Ud. por permitirle publicar en **B.A. TANGO – Buenos Aires Tango**. Justamente este fin semana veía algunas parejas en una carrera sorda, apurados por ir... no sé adonde. Cordiales saludos".

**RAÚL MAMONE**, desde Barcelona (España) dice: "Gracias por todo, como siempre apoyando el tango y por tener esa mirada crítica que a muchos les falta. De la revista, como siempre, lo que más me gusta son los editoriales que no tienen desperdicio, y las entrevistas; por cierto, muy bueno el artículo sobre el tango creación de los ingleses (**B.A.T.** N° 152, marzo 2004) que me has dado cuando nos encontramos."

*En una reciente consulta el Maestro HORACIO SALGÁN avaló la opinión de los orígenes en el "country dance".*

#### REPERCUSIONES DE LA EDICIÓN DIGITAL DE B.A.TANGO – Buenos Aires Tango QUE ENVIAMOS GRATIS POR CORREO ELECTRÓNICO

Es continua la afluencia de solicitudes de lectores que quieren ser incluidos en la lista de suscriptores.

**SILVIA PASSET**, desde Piriápolis (R.O.U.) escribió "Quería comentarle que me parecen muy buenos los contenidos de la revista, y además tiene mucha y muy buena información para los que estamos alejados físicamente de las milongas de Buenos Aires".

**WILMA ZUCCELLI**, desde Italia, dice: "Grazie per avere inviato la rivista mi pare di essere a Buenos Aires. Le auguro tante belle cose e buon tango". Traducción: "Gracias por haber enviado la revista, me parece estar en Buenos Aires. Le deseo lo mejor y buen tango."

**Dr. JUAN P. RUBINSTEIN**, presidente de Joventango, Uruguay, "Podré disfrutar de la publicación y, más que nada, informarme. Lo felicito por su incansable trabajo que contribuye enormemente en mantener viva la pasión que ambos tenemos, que es el Tango".

**PABLO BERMÚDEZ**, "Perfecto Tito!!! un lujo!"

**CLIVER GÓMEZ ARAUJO**, "Ahora sí la pude bajar al instante, su apreciada **B.A. TANGO – Buenos Aires Tango**, la cual reenviaré de inmediato a mis amigos uruguayos, y al Foro de Tango de Montevideo. www.dospocuarto.mforos.com, los cuales siempre me lo agradecen, y yo con gusto se las envío para que estén al tanto de la movida tangüera de Buenos Aires, por intermedio de su apreciada publicación, un abrazo y gracias".

**MARCELA SALGADO**, "...(de la edición N° 198) me pareció muy acertado lo escrito respecto al campeonato metropolitano que se está realizando en estos días. Y por otro lado quiero comentarle que me pareció maravilloso el relato de El Espacio. Es su revista excelente!!!! La disfruto mucho y todos los meses la estoy esperando para deleitarme".

**MARTA PIZZO**, poeta y letrista, "Reiteradas gracias por el envío, como siempre lo voy a difundir con mucho gusto entre mis amigos tangüeros de acá, y de allá y de más allá jaja! el Tango está en todas partes!! Me gustaría participar del número 200... no sé, se me ocurre con algún escrito mencionando de manera poética el papel de las letristas de hoy... o, bueno, lo conversaríamos si es que te gusta la idea. Te invito a recorrer un poco mi blog: [www.puertopalabras.blogspot.com](http://www.puertopalabras.blogspot.com)... hay novedades!"

**VITTORIA NATALE y GUILLERMO ELKOUESS** de Cherry Hill (Nueva Jersey, Estados Unidos): "Estimado Tito y toda la buena gente que trabaja en **B.A. TANGO – Buenos Aires Tango**, de nuevo queremos agradecerles la amabilidad de enviarnos copias digitales de **B.A. TANGO – Buenos Aires Tango**. A mi compañera VITTORIA y a mí, nos permite mantenernos al tanto del mundo tangüero, y de esta manera, cuando viajamos a Buenos Aires, dos veces por año, comenzar nuestras actividades en forma inmediata, sin ninguna demora. Podemos contactar maestros, planear clases y milongas con anticipación".

**TIM O'SHEA**, de Orford, Tasmania (Australia), "Muchas gracias por enviarnos un ejemplar de BA Tango. Mi esposa y yo iremos en julio a Buenos Aires por seis semanas. Ésta será nuestra primera visita a la Argentina. Apreciamos realmente la información al día que provee **B.A. TANGO – Buenos Aires Tango**, la cual nos ayudará para decidir cuáles milongas habremos de visitar. También estamos especialmente interesados en visitar milongas con música en vivo."

**LAURA ROSA RIZZO**, desde Francia, cuenta que su esposo fue **LUIS RIZZO**, un afamado guitarrista, arreglador y compositor, con una extensa carrera profesional al lado de importantes intérpretes. Ella realiza esculturas en tierra cocida y hace poco terminó un mural de 2,50 x 1,20 mt titulado "Musicalísima". Agradece los envíos y nos desea una buena continuación.



ASOCIACIÓN ITALIANA DE BELGRANO  
MOLDES 2157 - Tel: 4786-2362  
LUNES 20 hs.

FULGOR DE VILLA CRESPO  
Loyola 828 - Tel. 15-4028-8771  
MIERCOLES 20.30 hs.

Sede VIAMONTE y SAN MARTÍN  
C. C. BORGES - Tel: 4312-4990  
MARTES 12,30 y 14 hs.  
JUEVES 17,30 y 19 hs.  
VIERNES 17,30 y 19 hs.

SHOWS • CLASES PRIVADAS  
INDIVIDUALES O EN GRUPOS  
**Tel: 15-4028-8771**  
email: [jorgefirpo@sion.com](mailto:jorgefirpo@sion.com)

**RAÚL MAMONE**  
CANTOR y MILOGUERO

**En ESPAÑA BARCELONA**  
CLASES DE TANGO  
Salón - Milonguero  
Milonga Traspie

SHOWS (Música-Canto-Baile)  
STAGES EN TODA EUROPA

English – Deutsch – Français – Italiano  
② 00 34 93 491 3337  
móvil 00 34 67 8371 278  
E-mail: [tangosurbarcelona@yahoo.es](mailto:tangosurbarcelona@yahoo.es)  
[www.tangosurbarcelona.com](http://www.tangosurbarcelona.com)

**Maria Edith Bernatene**

**TANGO** salon

DVD y clases de Técnica para la Mujer

Tango Salón/Campanue  
Guardia Vieja

Show: English Spanish  
y Clases privadas y grupales

4941-9314  
15-5422-5047  
[tangomaria@gmail.com](mailto:tangomaria@gmail.com)  
[www.tango-bernatene.com.ar](http://www.tango-bernatene.com.ar)

**MENCIONE**  
**B.A. TANGO**  
BUENOS AIRES TANGO

cuando utilice los servicios de nuestros anunciantes.

También recibimos mensajes con elogios, agradecimientos y comentarios, entre otros, de **MARTA LUCHENIO**, **EMILIA SQUARCINI**, **JOSÉ MARÍA ROGGIANO**, **DANIEL ISRAELEVICH**, **MARÍA CRISTINA OROZCO**, **HÉCTOR REBASTI**, **JOSÉ PERALTA**, Lic. **JOSÉ A. BASUALDO**, **MARIO VALDÉZ**.

*Translation on page 26*

# CHAN PARK

## COMPARTIR LA ESPIRITUALIDAD DEL TANGO

*El tango es meditación en movimiento*

*En la India hay un tabú a hacer contacto físico en público con las mujeres*

*Lo que se logra es armonizar el cuerpo y la mente*

**E**l tango y el Zen tienen una característica en común, y es que vienen ganando adeptos en todo el mundo. La reciente publicación en edición bilingüe –español e inglés– del libro del enseñante coreano-norteamericano CHAN PARK “TANGO ZEN. Caminar y Meditar Bailando” brinda una ayuda muy importante en esta difusión. El autor tiene una amplia experiencia en el tema; desde hace diez años viene enseñando esta disciplina en distintos países, y la lista está creciendo. Radicado hace poco en nuestra ciudad, donde también da clases, nos ha entregado esta entrevista donde sintetiza su actividad pasada y presente.

### ¿Cómo ha sido recibida esta edición bilingüe de “TangoZen: Caminar y Meditar Bailando/Walking Dance Meditation” en Buenos Aires?

Como ingeniero interesado en las artes, que trabajó para la NASA (Programa espacial de los Estados Unidos) durante 18 años, mi entrenamiento en ciencia aplicada me impide dar una respuesta a una pregunta valorativa como ésta, especialmente sobre una cultura que estoy todavía tratando de entender.

Desde que me mudé a Buenos Aires el año pasado, estoy encantado de ir a bailar tango cinco noches a la semana. He observado que en las milongas de Buenos Aires, la edición bilingüe de mi libro, recientemente publicado por KIER, ha tenido una calurosa acogida.

### ¿Has enseñado TangoZen en un ámbito internacional?

Soy coreano-americano y he enseñado TangoZen en Corea y en los Estados Unidos. En este último país he enseñado en el mundialmente famoso Omega Institute de Nueva York y en el Centro Kirpalu de Yoga y Bienestar en Massachusetts. También he enseñado TangoZen en otros dos centros de meditación y bienestar, en Rancho La Puerta en México, y en Villa Unspunnen en Suiza.



Foto Sabine Vollmer von Falken

Desde 1999 he realizado talleres de TangoZen en Alemania, Reino Unido, Dinamarca, Italia, España, República Checa, Francia, Croacia, Canadá, Lituania, Rusia, Letonia, Finlandia, Holanda, China, Singapur e India. Sí, India, recuerdo mi preocupación con respecto al tabú en esa cultura a hacer contacto físico en público con las mujeres, que esto podría inhibir la práctica del tango en la India, pero en el 2005, cuando mi compañera, EUGENIA, y yo llegamos a Nueva Delhi, fue maravilloso descubrir que la belleza del tango era apreciada de verdad y que todos nuestros estudiantes estaban abiertos al contacto corporal en nuestras clases.

### ¡Impresionante! ¿Qué es TangoZen?

En mi humilde opinión, estar en tiempo presente, cómodamente, sin pensamientos, es un objetivo que tienen en común el tango y el Zen. En las milongas de Buenos Aires, veo que la gente baila como si no hubiera un mañana y sin estar atrapados en el ayer de sus vidas. Están en tiempo presente, pasándolo bien, disfrutando de su compañero y del ambiente de la milonga. Las mentes y los cuerpos se armonizan con la música del tango, así como la mente y el cuerpo se armonizan con la meditación Zen.

Una vez que la mente se acalla de todo pensamiento y se armoniza con el cuerpo, y la música o la meditación, se experimenta una espiritualidad. Este fenómeno ha sido experimentado por hombres y mujeres desde el principio de los tiempos, a través de los cantos o del rítmico golpe de los tambores. El aspecto espiritual del tango, que se encuentra en las milongas de Buenos Aires, es lo que quiero compartir con el resto del mundo.

Uno de mis muchos amigos porteños lo ha descrito mejor que nadie cuando dice: “Cuando éramos pequeños respirábamos el aire lleno de tango”. La música es el corazón del tango así como la meditación es el corazón del Zen.

Desafortunadamente, fuera de Buenos Aires, la gente está más interesada en aprender los pasos del tango, y presumir delante de todos, que en aprender el corazón del tango. El materialismo occidental impone que “más es mejor”, y los bailarines de tango en todo el mundo siguen apren-



CHAN PARK (X) EN INTERLAKEN (SUIZA)

diendo más y más pasos de tango mientras tratan en vano de llenar el vacío interno de la sociedad materialista. Yo quiero cambiar esto, compartir el corazón del tango por todo el mundo, y uso la meditación Zen para enseñar el corazón del tango. La meditación Zen no tiene que practicarse en la postura sentada del *zazen* (meditación sentada), yo enseño meditación andando que es y ha sido practicada entre los budistas, desde que Buda fue andando hacia la Iluminación. También estoy convencido, y muchos otros están de acuerdo conmigo, de que el tango es meditación en movimiento y si se practica adecuadamente, hace que los bailarines de tango experimenten el



Foto Stefanie Reincke

Continúa en pag. 12



TANGUERÍA - RESTÓ

**BAILE  
CENAS  
BARRA DE  
TRAGOS**

- Ambiente climatizado
- Estacionamiento propio  
200 cocheras cubiertas
- Asistencia médica  
permanente
- Normas de seguridad

**Clases de Tango**

**VIERNES 20,30 hs.**

Alberto "Beto" Carreño

**SÁBADOS 20 hs.**

Tití Charmiello y  
Orlando Petrone

**Los esperamos para que  
disfruten la más agradable  
velada en un clima excelente  
y en un lugar único**

**VIERNES SÁBADO  
MILONGUERO Todos los ritmos  
21 HS.**

Organizan: **LUIS y ANDREA**

Musicaliza: **NORMA SILVA**



**MIÉRCOLES 19 hs.**

*Sueño Porteño*

Organiza: **JULIA "PUGLIESE"**

**DOMINGO 17 hs.**

*Domingo Porteño*

**AV. SAN JUAN 3330**

**HAGA SUS RESERVAS LLAMANDO AL 4931-4028 / 15-5429-1157**

**3 PISTAS DE MADERA 3  
DISTINGUIDA DECORACIÓN  
ELEGANTE SPORT**

momento Zen mientras bailan. Esto es TangoZen.

**RICARDO VIDORT** decía, cuando hablaba del maravilloso regalo que Argentina le daba al mundo con el tango, que el "tango es sentimiento". Estoy convencido de que estaba hablando del corazón del tango. Otro argentino, que contribuyó a la creación del TangoZen es mi amigo y maestro **RUBÉN TERBALCA**.

Mi maestro de Zen me dijo una vez: "Estudiar budismo es estudiarnos a nosotros mismos, estudiarnos a nosotros mismos es olvidarnos de nosotros mismos". Yo digo: "Estudiar tango es estudiarnos a nosotros mismos, bailar tango es olvidarnos de nosotros mismos".

#### Eso es muy profundo. ¿Cuáles son tus planes para el futuro?

Mi futuro está más allá de las palabras, pero sé tres cosas con gran certeza: voy a continuar enseñando TangoZen por todo el mundo, voy a establecer un programa para instructores de TangoZen aquí en Buenos Aires, y voy a estar en las milongas cinco noches a la semana mientras esté en casa en Buenos Aires.

#### ¿Hay una página web para el TangoZen?

Sí, [www.TangoZen.com](http://www.TangoZen.com). Aquí se puede comprar mi libro y encontrar información actualizada sobre las clases de TangoZen en Buenos Aires, el programa de entrenamiento para instructores y mi calendario de talleres de tango internacionales. Mi correo electrónico es [TangoZen@hotmail.com](mailto:TangoZen@hotmail.com).

Traducido del original en inglés por la Dra. **ELISA ROSALES**

*Translation on page 28*

## CONCURSO LITERARIO

### De cuentos breves, tema "Una noche de milonga"



La Asociación Argentina Tango al Mundo y el Foro de la Memoria de Pompeya "**PEDRO JOULIE**" organizan el 2º Certamen Internacional de Cuentos Breves 2009. Este año el tema será "Una noche de milonga".

Podrán participar escritores residentes en la República Argentina y países de lengua española. Las obras no podrán exceder las dos carillas escritas a doble espacio, con cuerpo N° 12. Cada autor podrá participar con hasta dos cuentos. Fecha de cierre para la recepción de trabajos: 30 de agosto de 2009. El Jurado dará a conocer los ganadores en el mes de octubre.

Premios. Habrá un primer premio consistente en \$ 1.000; uno segundo, de \$ 500; y uno tercero de \$ 300. Además, recibirán cada uno un diploma y un ejemplar del libro a editarse, y sus obras serán publicadas en la página Internet de la Asociación. El Jurado podrá otorgar menciones a quienes considere presentan mérito para ello. Auspician BAR SUR, CLUB ATLÉTICO BOCA JUNIORS, ACHO MANZI y ANTONIO MAZZEI.

Pueden efectuarse consultas y solicitar copia del reglamento a ATAM, tel. 43 06-72 11. Por correo-e: [tangoalmundo@yahoo.com.ar](mailto:tangoalmundo@yahoo.com.ar). Internet: [www.tangoalmundo.com](http://www.tangoalmundo.com). Foro Memoria de Pompeya, tel. 15-30 88-99 88. Correo-e: [foropompeya@yahoo.com.ar](mailto:foropompeya@yahoo.com.ar).

*Translation on page 30*

## ELECCIONES

### Recordatorio de normas vigentes

Durante el tiempo en que se realiza el comicio, o sea, desde las 8 hs., y hasta tres horas después de su clausura, que es a las 18 hs., quedan prohibidos todos los espectáculos al aire libre o en recintos cerrados y toda clase de reuniones que no se refieran al acto electoral. De tal forma que después de las 21 horas habrá espectáculos y baile, se abrirán los bares y confiterías. Desde la hora cero y hasta las 21 horas está prohibido tener abiertas las casas destinadas al expendio de cualquier clase de bebidas alcohólicas.

*Translation on page 30*

## EXPOSICIONES

### Colectiva tema Tango



*"Tributo a PIAZZOLA N°1",  
dibujo con lápiz por  
FERNANDO MARTÍNEZ.*

Una serie de calificados artistas plásticos expondrá una muestra de sus obras desde el 17 de junio. Todos ellos han sido reunidos en el 9º Festival Tango Arte. Son: **BEA DIEZ, FERNANDO MARTÍNEZ, OMAR BISCOTTI, DAVID PUGLIESE, ESTELA BARTOLI, ALICIA TOSCANO, JOSÉ GARÓ-FALO, MARÍA TERESA TRAVERSO, SUÁNNA WILDNER, RAÚL ZAIATZ y LYDIA DI DOMÉNICA**.

Aportan, con diversas técnicas expresivas, la visión del baile, de la música y de las emociones que genera nuestra creación cultural; hay dibujos, develados sobre seda,

pinturas y mixtas. En la Galería ARTE ESPACIO DIEZ, Guatemala 4757, en el barrio de Palermo. De lunes a viernes de 15 a 20 hs. Entrada libre y gratuita. Cierra el 30 de julio. Informes y consultas al tel. 48 31-05 20. Por correo-e: [arte@espacio10.com.ar](mailto:arte@espacio10.com.ar). En Internet: [www.espacio10.com.ar](http://www.espacio10.com.ar).

### Trayectoria de Carlos Gardel en Uruguay

Con este tema se exponen fotografías, discos, partituras y recortes periodísticos, relacionados con las presentaciones de **CARLOS GARDEL** en la vecina República Oriental del Uruguay. Es una muestra de sus viajes, su debut en ese país junto con **JOSÉ RAZZANO**; la participación del fotógrafo **JOSÉ MARÍA SILVA**, quien logró los mejores retratos que se conocen del Zorzal Criollo; su amistad con el jockey **IRÉNEO LEGUISAMO** y su relación con el turf, y otros aspectos relacionados. En el MUSEO CASA DE CARLOS GARDEL, Jean Jaurés 735. Lunes y miércoles a viernes de 11 a 18 hs; sábados, domingos y feriados de 10 a 19 hs; martes cerrado. Informes a los tels. 4964-20 15/20 71.

### Bea Diez para los bailarines



*"Aunque no lo creas" obra de la artista plástica BEA DIEZ*

En la milonga **PORTEÑO Y BAILARÍN** se exponen obras de la artista plástica **BEA DIEZ** con el título "A todo tango". Se caracterizan por el dinamismo impresionista a las figuras de los bailarines captados en la fugacidad de sus pasos. Abierto los días que funciona esta milonga y durante las clases, martes y domingos, desde las 21 hasta las 4 hs., en Riobamba 345. Hasta julio inclusive. Informes a los tels. 49 32-54 52/15-51 53-86 26.

*Translation on page 32*

## ENTIDADES

### Asociación Amigos del Tango de Comodoro Rivadavia

En la Asamblea General Ordinaria de la Asociación Amigos del Tango de Comodoro Rivadavia (prov. del Chubut), celebrada el 19 de mayo pasado, fue elegida la nueva Comisión Directiva. Son sus integrantes: Presidente: NÉSTOR ACOSTA, Vicepresidente: GERÓNIMO MANUEL BARRÍA, Secretaria: PAOLA BENAVENTE, Tesorera: SUSANA BEATRIZ ITURRIOS, Vocales Titulares: ALICIA MATUS, MATILDE CASAS Y OSCAR EDUARDO TORRES, Vocales Suplentes: LILIANA ANTIZZA Y MARÍA ELENA HEROLD.

### Academia Porteña del Lunfardo

Se reunió el sábado 2 de mayo de 2009 en Asamblea General Ordinaria. En ella fue renovada la Mesa Directiva de la institución, que quedó constituida de la siguiente manera: Presidente, JOSÉ GOBELLO; Vicepresidenta, OTILIA DA VEIGA; Secretario, EDUARDO RUBÉN BERNAL; Prosecretario, MARCELO HÉCTOR OLIVERI; Tesorero, NATALIO P. ETCHEGARAY; Protesorero, OSCAR DEL PRIORE; Revisores de cuentas, SUSANA FREIRE y EDGARDO ANÍBAL CASCANTE.

*Translation on page 31*

### NOS DEJÓ Y LO RECORDAMOS

**JOSÉ VOTTI.** El 30 de abril a los 82 años. Violinista. Integró el Sexteto de JUAN CARLOS HOWARD, las orquestas de LUCIO DEMARE, ASTOR PIAZZOLLA y ANÍBAL TROILO. Fue uno de los fundadores del QUINTETO ARGENTINO DE CUERDAS. Incursionó en el folclore y el jazz. Formó parte de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires. Activo gremialista era, al momento de su fallecimiento, secretario general de la Asociación Argentina de Intérpretes.

*Translation on page 33*

## ANIVERSARIO

### Dos años de El Taller de Bucarelli

CARLOS ROBERTO y MARCELA SALGADO, los apasionados coordinadores de este emprendimiento dedicado a la enseñanza y difusión del tango en el barrio de Villa Urquiza, celebraron su 2º aniversario el mes de mayo pasado. Desde el inicio se propusieron, y lo lograron con mucho éxito, compartir experiencias de la vida que les han causado mucha satisfacción y placer.



Su lema fue desde entonces "sentir para después bailar", y en esta actividad vienen transmitiendo experiencias compartidas que causan sensaciones y afectos. Han creado un ambiente social que va más allá de lo didáctico, continuando en salidas a la milonga, los festejos de fin de año y las relaciones entabladas en el barrio, más allá del aspecto académico que ofrece el tango actual.

El Taller de Bucarelli funciona los sábados de 18,30 a 20,30 hs. en Bucarelli 1979, y los martes de 20 a 21,30 hs. en Pacheco 2059. Para mayor información llamar a los tels. 36 84-45 26/15-36 84-45 26.

*Translation on page 32*

# GRATIS (\*) / FREE (\*)



# B.A. TANGO

# DIGITAL

Gracias a los avances tecnológicos usted tiene la oportunidad de recibir gratis (\*) en su casilla de correo-e las publicaciones B.A. TANGO – Buenos Aires Tango: Revista Color y Guía Trimestral.

Mande un mensaje colocando en el cuadro "Asunto" la palabra "Suscripción" a: abatango@yahoo.com Se envían en formato .pdf.

Thanks to the technological advances you have the opportunity to receive for free (\*) the editions of B.A. TANGO – Buenos Aires Tango: Color Magazine and Quarterly Guide in your e-mail box.

Send a message writing in the "Subject" line the word "Subscription" and mail it to: abatango@yahoo.com They will be delivered in .pdf format.

(\*) Esta oferta es válida para las próximas ediciones del año 2009 / This offer is valid for the next editions of the year 2009.



# GALERÍA DE FOTOS - PHOTO GALLERY - GALERÍA DE FOTOS -



▲ Exhibidor de TACONEANDO, zapatos exclusivos, y su propietaria MARLENE HEYMAN/Glass case with exclusive shoes by TACONEANDO, and its owner MARLENE HEYMAN. (Foto B.A.T.)



▲ MARÍA CRISTINA VALDEVENITO y TITO SASÍAS. (Foto B.A.T.)



▲ ARIE KLOK y RÎET DORRESTEIN



► QUIQUE CAMARGO (x) y ROSANA TOLOSA (o) con alumnos en/ with students in RIVADAVIA CLUB. (Foto B.A.T.)

## PAREJAS/COUPLES EN EL "CÍRCULO TROVADOR" (Fotos Alfonso Policella "Fogonazo")



▲ INÉS TAMER y MANUEL ONTIVERO



▲ CECILIA FIERAS y OSCAR STRUMIA



▲ NELLY LECCHY y CARLOS A. SCORZA

# PAREMOS CON LA SAL

Llegó la nueva Sal Udatable,  
la única sal con sólo 0,03% de sodio que realza  
verdaderamente el sabor de las comidas.

Ahora sí lo sabroso es saludable.

Para vivir el sabor!

100% sabor 0,03 % de sodio



Venta Exclusiva en Farmacias.

Este producto cuenta con el aval de la Fundación Favaloro, cuya estructura médica, científica y nutricional participa en su desarrollo, control y recomendación.



Adquiriendo este producto, colabora con la obra de la Fundación Favaloro.

## CAMPEONATOS Y FESTIVAL

# 7º CAMPEONATO DE BAILE DE LA CIUDAD

### Los ganadores/The winners

Damos a continuación el resultado del VII Campeonato de Baile de la Ciudad. La Final tuvo lugar el 30 de mayo pasado en el teatro del Colegio San José.

*Following are the results of the VII Championship of Tango and Milonga.*



Foto B.A.T.

#### Finalistas de Tango Salón Categoría Senior/ Tango Salón Senior Category Finalists

#### Tango Salón, Categoría Adulto/Tango Salón, Category Adult

- 1º) JOSÉ MARIÑO y SARA PARNIGONI;
- 2º) TOMÁS FERNANDO GALVÁN y GABRIELA GIMENA HERRERA;
- 3º) FRANK OBREGÓN DELCI y JENNY GIL ÁLVAREZ;
- 4º) ALEJANDRO HERMIDA y VANINA PÉREZ;
- 5º) JORGE LÓPEZ y SABRINA GARCÍA;
- 6º) ARIEL MANZANAREZ y PAOLA TACCHETTI;
- 7º) ROBERTO MONTEMNEGRO y YURIKO TSUNEHIRO;
- 8º) BRUNO EMANUEL MAYO y CINTHIA DANIELA DÍAZ;
- 9º) CÉSAR AGAZZI y VIRGINIA UVA;
- 10º) ROLANDO VALDIVIA ZÚÑIGA y MICHAEL CASTRO AVENDAÑO.

#### Tango Salón, Categoría Senior/Tango Salón, Category Senior

- 1º) NÉSTOR CASTILLO y MÓNICA PONCE;
- 2º) RAÚL ÁNGEL CAPELLI y GLORIA MABEL PEQUERA;
- 3º) SERGIO FERNÁNDEZ y FLORA SARA SÁNCHEZ;
- 4º) CARLOS OSCAR MERCADO y MARÍA CECILIA CAVIGLIA;
- 5º) JOSÉ GRECO y NORMA ESTER CURUCHET;
- 6º) ALCIDES GONZALEZ e ISABEL ARAGÓN;
- 7º) FÉLIX FRANCISCO MARMO y ÁNGELA GRACIELA POZZUTO;
- 8º) MARKUS, ALBERTO y POLITO, ANA MARÍA;
- 9º) HÉCTOR DOHNKE y MANUELA REQUENA;
- 10º) ANÍBAL CHARADIA y PATRICIA PESCE.

#### Milonga

- 1º) CRISTIAN SOSA y LIDA MANTOVANI;
- 2º) FRANK OBREGÓN DELCI y JENNY GIL ÁLVAREZ;
- 3º) TOMÁS FERNANDO GALVÁN y GABRIELA GIMENA HERRERA;
- 4º) JORGE LÓPEZ y SABRINA GARCÍA;
- 5º) ALEJANDRO BERÓN y ALDANA SILVEYRA;
- 6º) NÉSTOR AZORÍN y JESICA ARFENONI;
- 7º) MATÍAS EZEQUIEL RODRÍGUEZ y MELINA GARCÍA;
- 8º) ROLANDO VALDIVIA ZÚÑIGA y MICHAEL CASTRO AVENDAÑO;
- 9º) MARIO ANTONIO DE CAMILLIS y BÁRBARA WAINNRIGHT;
- 10º) ROBERTO MONTEMNEGRO y YURIKO TSUNEHIRO.

#### Vals

- 1º) CRISTIAN SOSA y LIDA MANTOVANI;
- 2º) ALEJANDRO BERÓN y ALDANA SILVEYRA;
- 3º) MARIO ANTONIO DE CAMILLIS y BÁRBARA WAINNRIGHT;
- 4º) FRANK OBREGÓN DELCI y JENNY GIL ÁLVAREZ;
- 5º) OTTO IGNACIO HONEKER y COSTANZA VECSSLIR;
- 6º) DAVID MATEU y ANABELA BROGIOLI;
- 7º) JUAN MARTÍN CARRARA TORRES y STEFANÍA CORINA BELGERI;
- 8º) HERNÁN ARIEL RODRÍGUEZ y MARÍA FLORENCIA LABIANO;
- 9º) MATÍAS EZEQUIEL RODRÍGUEZ y MELINA GARCÍA;
- 10º) BRUNO EMANUEL MAYO y CINTHIA DANIELA DÍAZ.



Foto Ministerio de Cultura CABA

De izq. a der. Cristian Sosa, Lida Mantovani, José Mariño, Sara Parnigoni, Mónica Ponce y Nestor Castillo.

## XIº Festival Buenos Aires Tango

Del 14 al 22 de este agosto se realizará la 11<sup>a</sup> edición de este Festival con una gran cantidad de actividades que incluyen: conciertos, recitales, actuación de artistas consagrados y emergentes del género, clases, seminarios, conferencias, etc.

Mayor información llamando al tel. gratuito 0 800 333 78 48, de lunes a viernes de 10 a 20 hs. En Internet: [www.festivaldetango.gob.ar](http://www.festivaldetango.gob.ar).

## VIIº Campeonato Mundial de Baile de Tango

Entre el 23 y 31 de agosto, se llevará a cabo el 7º Mundial de Baile de Tango, la fiesta que convierte a Buenos Aires en la meca para los bailarines de todo el mundo y consagrará los mejores bailarines en las categorías "Tango Salón" y "Tango Escenario". Habrá rondas Clasificatorias, Semifinales y Final.

La participación es libre y gratuita, para aficionados y profesionales, mayores de 18 años. Los interesados deberán inscribirse entre el 1 de junio y el 6 de julio de 2009. La inscripción podrá realizarse vía Internet a través de la página oficial: [www.mundialdetango.gob.ar](http://www.mundialdetango.gob.ar), o personalmente en las oficinas sitas en Av. Roque Saénz Peña 832, 6º piso, de lunes a viernes de 14 a 17 hs.

En cada categoría habrá una pareja ganadora que recibirá un premio de \$ 15.000. También se otorgarán premios y menciones especiales para los segundos y terceros puestos. Todos los concursantes recibirán un certificado por su participación en el campeonato.

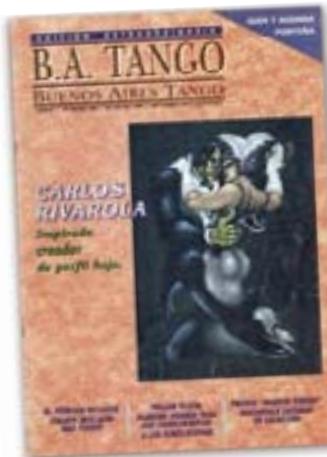
Organiza el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, que también designa los jurados, a través de la Dirección General de Festivales y Eventos Centrales. Asesora para integrar los jurados la Asociación de Maestros, Bailarines y Coreógrafos de Tango Argentino.

Durante el desarrollo de este VIIº Campeonato Mundial, el público también podrá disfrutar de milongas, exhibiciones, clases temáticas gratuitas, espectáculos de baile y work in progress de las más prestigiosas compañías.

Para conocer las bases completas y las condiciones puede consultarse la página Internet: [www.mundialdetango.gob.ar](http://www.mundialdetango.gob.ar), o comunicarse gratis por teléfono al 0800-333-78 48, de lunes a viernes, de 10 a 20 hs. La programación completa puede consultarse en el sitio Internet: [www.mundialdetango.gov.ar](http://www.mundialdetango.gov.ar)

*Translation on page 31*

# HACE 10 AÑOS



Hace justo 10 años, en julio de 1999, editamos el Nº 100 de esta revista, y ahora volvemos a tener una nueva celebración en el mes de agosto próximo cuando le entreguemos a usted el Nº 200; otra edición extraordinaria, como lo fue aquella. Entonces la tapa fue una ilustración del Maestro RICARDO CARPANI, prestigioso artista plástico, que dio testimonio de la sociedad argentina y del tango. La edición Nº 99 trajo un cuadro de otro Maestro igualmente notable, ALDO SEVERI.

Una cantidad de notas de alto nivel periodístico fueron publicadas. Fueron entrevistados JOSÉ "PEPE" LIBERTELLA,

uno de los bandoneonistas fundadores del Sexteto Tango (por Luis Tarantino), el bandoneonista, pianista, compositor y director de orquesta JULIÁN PLAZA (por Luis Tarantino), el bailarín y coreógrafo CARLOS RIVAROLA (por Diego Llumá, gentileza de la revista Balletin Dance), el joven bandoneonista y compositor GABRIEL RIVANO (por Luis Tarantino), los integrantes del Quinteto MOLINA-CABELLO (por Marina González), la letrista y escritora GLORIA MARCÓ (por Marina González).

En las Galerías de Fotos aparecían, entre otros, RUBÉN PEÑA y SUZANNE RASTUNAS, ALICIA GÓMEZ y GUILLERMO VINELLI, MARCOS CATTÁNEO, POCHO FANTONI y ALBERTO DÍAZ, MARÍA TELMA (POLCAN) y TITO (VILLA), SUNSHINE y JORGE COLOMBO, el bandoneonista PABLO GRECO, las cantantes MABEL AGUILAR y GLADYS MANZI, GERARDO PORTALEA, RAÚL RICARDO PORTALEA, OSCAR MARCELO VARGAS y SUSANA de VARGAS, CARLOS MEDRANO, CARLOS MONTAÑA, NORMA MINERVINO y ESTER DECARLO, FABIAN PERALTA y SILVIA FUENTES, NINA (BALBUENA) y LUIS CÓRDOBA, y en una extensa serie, todos los anunciantes que hicieron posible que esta revista llegase hasta la edición Nº 100.

JOSÉ GARÓFALO hizo la crónica de los espectáculos "Sentimiento Tango", dirigido por JUAN CARLOS COPES, con un elenco de bailarines, cantantes y músicos; "Amores de Tango", interpretado y dirigido por los cantantes MARIANA MARTÍNEZ VIEYRA y MATÍAS HACKER; "Una Celebración - Tango" interpretado y dirigido por los bailarines GIULIANA ROSSETTI y LEÓNARDO CUENLO.

Una polémica se desató en relación con declaraciones hechas por algunos bailarines que se consideraban los maestros de tango de la actriz MADONNA, las que fueron recogidas en un fundamentado artículo por TITO PALUMBO. Dentro de la misma tónica crítica escribió sobre los espectáculos donde el baile se convierte en acrobacia circense y, lo más lamentable, resulta ser lo más aplaudido por el público.

La cuentista GRACIELA H. LÓPEZ -antes de convertirse en organizadora del baile LA MILONGUITA- entregaba una narración titulada "Varón, pa' quererte mucho"

Hicimos la reseña de discos, uno con la participación del violinista MAURICIO MARCELLI, y otro, del cantor y guitarrista HUGO RUADES. En distintas galerías exponían cuadros LILIANA LIFE, CARLOS PÉREZ VILLAMIL, ALDO SEVERI, LYDIA CHUSTER, EDMUNDO LABOURDETTE y LIRIA MIYAKAWA. Informábamos el fallecimiento del pianista, compositor, arreglador, director de orquesta y dirigente gremial FULVIO SALAMANCA.

OSCAR PUELLA organizaba bailes los sábados en la confitería del CLUB HURACÁN, con la musicalización de CARLOS FIGUERAS; LUIS CÓRDOBA y NINA BALBUENA abrían una milonga los sábados en el CLUB MALENA, cerca de la estación Villa del Parque del ferrocarril, lugar donde los lunes hacía reuniones SUZUKI AVELLANEDA y, los miércoles, HÉCTOR DÍAZ y CLAUDIA CHUKAIR; ROBERTO CONTRERAS y MARÍA LEMOS traían una propuesta los domingos en el CLUB ATLÉTICO PLATENSE, con poca suerte, porque en la edición de la segunda quincena de junio informábamos de un hecho policial ocurrido en ese lugar el día 5; se trató de un asalto cometido por cinco jóvenes fuertemente armados que despojaron de sus valores a los concurrentes -la inseguridad en la ciudad no es de ahora-. Otros bailes nuevos eran los que ofrecían OMAR VIOLA en CABALLO VAPOR, en el barrio de La Boca; GRACIELA y CARLOS MATERA en el SALÓN MORENO; y LAURA (GRINBANK) y VILMA MARTÍNEZ en la CONFITERÍA NEGRONE en el barrio de la Recoleta.

Translation on page 29

## ESCOLARES

### Material para docentes

El Boletín de Tango para Chicos "Bulebú con Soda", que dirigen GRACIELA PESCE y DANIEL YARMOLINSKI, está entregando material informativo -con sonido- a docentes de Escuelas Primarias y Jardines, sobre el Proyecto Tango para Chicos. El material es gratuito y quienes deseen recibirllo deben solicitarlo a la dirección de correo-e: tangoparachicos@hotmail.com. Más información en los sitios Internet: www.gracielapecce.com.ar, http://tangoparachicos.blogspot.com. Auspicia la Academia Nacional del Tango.

Translation on page 30

## HOSPITALARIAS

### Taller de tango

En el Hospital General de Agudos "Dr. COSME ARGERICH" funciona un "Taller de Tango" los miércoles desde las 14 hs. Se realiza en el Hall Central y está abierto a la comunidad. Organizan MARILYN SALAZAR y GASTÓN BURGOS y la Comisión de Cultura del hospital. En Py y Margall 750. Informes a los tels 41 21-09 85/15-62 55-28 71/15-60 07-45 37.

Translation on page 30

# B.A. TANGO

## BUENOS AIRES TANGO

### GUÍA Y AGENDA PORTEÑA

### AVISO A LECTORES Y ANUNCIANTES

La programación de las próximas ediciones de nuestras publicaciones es la siguiente

We have programmed our next editions as follows:

**Julio 2009 – Guía Trimestral Nº 47,**

julio, agosto y septiembre 2009

**Agosto 2009 edición EXTRAORDINARIA  
revista color Nº 200**

**Septiembre 2009 – revista color Nº 201**

**Octubre 2009 – Guía Trimestral Nº 48,**  
octubre, noviembre y diciembre 2009

**Noviembre 2009 – revista color Nº 202**

Rogamos tomar nota para el envío de avisos y gacetillas.

We please ask you to take note of this schedule if you want to advertise or send information.

abatango@yahoo.com

© (011) 4863-5298

**Moreno2562, (1094) Buenos Aires, Argentina**

## BIBLIOGRÁFICA



**"DICCCIONARIO INTEGRAL DEL ESPAÑOL DE LA ARGENTINA".** Editorial VOZ ACTIVA - TINTA FRESCA EDICIONES S.A., del Grupo AGE S.A. Dirección postal: Piedras 1743, (C1140ABK) Buenos Aires. Internet: [www.voz-activa.com.ar/flipdiccionario](http://www.voz-activa.com.ar/flipdiccionario). Editor coordinador lexicográfico: FEDERICO PLAGER. Proyecto y dirección editorial: BEATRIZ TORNADÚ. 1927 páginas. 18,5 x 25,5 cm. Año 2008. Precio \$ 340.

Hay una gran cantidad de palabras y expresiones del lenguaje que no pueden ser comprendidas por los extranjeros que llegan a estas tierras o lean un diario o revista donde están incorporadas. Esto le ocurre también a muchas personas de aquí, las que por integrar determinados grupos sociales o profesionales permanecen ajenas al habla de otros sectores de la población. "Pecho frío", "estar fisurado", "chivarse", "rechiflado", "papafrita", "hasta la manija", "chatear", son algunas de estas modalidades lexicográficas incorporadas al vocabulario corriente.

Este diccionario es integral porque contiene, además de las voces más comunes del idioma español, otras: coloquiales, del lunfardo, formales, infantiles y groseras, actuales y de amplia difusión, incluso, algunas infrecuentes u obsoletas, o provenientes de otras lenguas, neologismos y regionalismos. Es una obra que resume el trabajo de tres años de un equipo de expertos. En total, se reconocieron 40.000 palabras y unas 80.000 acepciones. Es actual porque se han utilizado mayoritariamente textos escritos y orales producidos a partir de 1981. Y abundan las frases que exemplifican el uso y notas explicativas que ayudan a despejar dudas.

Será de mucha utilidad para quienes quieran profundizar en la cultura argentina, entender textos literarios, comprender el diálogo o los comentarios que se hacen en medios gráficos, radios y televisión, porque representa el léxico realmente usado en la Argentina.

## Económica

Esta obra fue editada en el año 2008 por una empresa perteneciente al Grupo AGE S.A., que también publica el diario Clarín. La inversión hecha para confeccionarla debió haber sido grande. Por otro lado, siendo el lenguaje algo móvil, es de suponer que dentro de 10 años habrán surgido nuevos vocablos y quedará desactualizada. De manera que, para el nivel local de ingresos y costo de vida, no es barata, su precio, al cambio \$a 3,70 por US\$ supera los 90 dólares.

Para alcanzar más clientes han lanzado, en este mes de junio de 2009, una edición en 18 tomos que se vende en los kioscos de diarios y revistas. Debe pagarse junto con un cupón que se publica en ese diario. El costo resulta así \$ 9,90 el primer tomo, y \$ 19,90, cada uno de los 17 restantes; a lo cual hay que agregar \$ 2,50 por ejemplar del diario del jueves para recortar el cupón. En total, hay que invertir \$ 393,20, o sea, al mismo cambio anterior US\$ 106. Estamos en un gasto un poco mayor, pagadero en cómodas cuotas quincenales.

El desarrollo tecnológico permite hoy colocar todo el contenido del diccionario, las 1927 páginas, dentro de un CD o un DVD. Si la empresa lo hubiese hecho de esta manera, podría venderlo, sin perder dinero, entre 25 y 30 dólares. Pero, este soporte es fácilmente pirateado y, seguramente, no llegarían a comercializar la cantidad de discos necesarios para recuperar la inversión y obtener un beneficio. Lo que suponemos es que, una vez cubierto el mercado con estas dos ediciones impresas, lanzarán la versión digital para conseguir una ganancia adicional.

*Translation on page 33*

## SELECTAS GRABACIONES



**"BUENOS AIRES COLOR TANGO TOKIO".** ROBERTO SUGIURA (cantor) y la ORQUESTA COLOR TANGO dirigida por AMÍLCAR TOLOSA. Músicos: ALDO SARALEGUI (piano), POCHO PALMER (bandoneón), OSCAR GONZÁLEZ (bandoneón), flauta traversa y bongó), MAURICIO MARCELLI y OSCAR RUBÉN CAFFIERI (violines), AMÍLCAR TOLOSA (contrabajo). Arreglos de temas cantados: OSVALDO REQUENA. Productor: SM Producciones. Gerenciamiento: AT Producciones & Asociados. Tel/Fax (54 11) 4661-5929. Correo-e: [tolotango@hotmail.com](mailto:tolotango@hotmail.com); [tolostango@yahoo.com.ar](mailto:tolostango@yahoo.com.ar). Duración 59' 21".

1) Pata ancha, 2) Remembranzas, 3) Malena, 4) Monólogo, 5) Garúa, 6) Bordoneo y 900, 7) Vieja Recova, 8) Melodía oriental, 9) Gallo ciego, 10) Desencuentro, 11) El motivo, 12) A Evaristo Carriego, 13) La última curda, 14) Zum, 15) Naranjo en flor, 16) Moriré en Buenos Aires, 17) Calla, 18) La bordona.

Entre los extranjeros amantes del tango ROBERTO SUGIURA se acerca a través del canto. Él es un cantante japonés con una sólida formación, poseedor de acribillados recursos vocales y una potente emisión sonora. Llegó a nuestro género atrapado por la exquisitez de los cantores ROBERTO RUFINO y ROBERTO GOYENECHE -de quienes adoptó el nombre-.

Hay equilibrio entre los temas instrumentales y los cantados de manera que se puede apreciar la calidad de los músicos por un lado, y la del tenor por el otro.

La orquesta recrea temas caros del repertorio de OSVALDO PUGLIESE, cuyo estilo sigue con fidelidad, de manera que va a satisfacer a aquellos bailarines que gustan de sus interpretaciones. Se destacan el violín de MAURICIO MARCELLI en algunos pasajes de A Evaristo Carriego, y POCHO PALMER en Zum. En Bordoneo y 900 los músicos logran una de las más bellas versiones de este tema, que recrea en dos partes claramente diferenciadas el ritmo rápido de las primitivas interpretaciones del género con el acompañamiento más calmoso y grave de las milongas camperas.

Este disco contiene temas grabados en vivo, con todas las dificultades técnicas que entraña este procedimiento las cuales han sido bien resueltas de manera de ofrecer un producto de alta calidad.

*Translation on page 32*

**"HERNÁN GENOVESE. BARAJANDO".** HERNÁN GENOVESE (cantor). Músicos invitados: ATILIO STAMPONE (piano), RAÚL GARELLO (bandoneón), NICOLAS "COLACHO" BRIZUELA (guitarra), BARTOLOMÉ PALERMO TRÍO (guitarras), TRÍO LA BIABA, PABLO ALESSIA (guitarra), RODRIGO MERCADO (armónica). Cantante invitada: NOELIA MONCADA. Producción artística: HERNÁN GENOVESE. Correo-e: [hgeno@hotmail.com](mailto:hgeno@hotmail.com). Internet: [www.hernangenovese.com.ar](http://www.hernangenovese.com.ar). Año 2007. Duración 49' 04".

1) Habla Gardel, 2) Misterio, 3) Sur, 4) Barajando, 5) El aguacero, 6) Afiches, 7) Gota de lluvia, 8) Nieblas del Riachuelo, 9) Milonga para una niña, 10) Lanús, 11) Al cimbrar de la vida, 12) Palomita blanca, 13) Arrabal amargo, 14) Este bandoneón.

He aquí un cantor de voz varonil, agradable y bien timbrada. Acompañado con pocos músicos, principalmente guitarras, pone intimidad a un puñado de tangos, valses y canciones camperas. Se inspira en CARLOS GARDEL para dedicarle el primer tema del cual es autor junto con PABLO ALESSIA, donde representa la voz de los

habitantes de esta ciudad.

Hay una variedad de temas clásicos y actuales, incluyendo dos propios del intérprete, Habla Gardel y Lanús. En éste, la geografía de esta localidad del sur de la Capital sirve para la evocación de personajes, amores y el color granate del club de fútbol local.

Entre las canciones camperas son de destacar el vals Misterio, donde se describe a un viejo gaucho narrador de historias de luchas entre caudillos y los ejérictos de los gobiernos, de un amor infortunado y triste y de un desdén; cuentos que cautivaban a los oyentes reunidos a su alrededor. También, El aguacero, precedido por el recitado de un poema de LEOPOLDO MARECHAL, bien ajustado al tema.

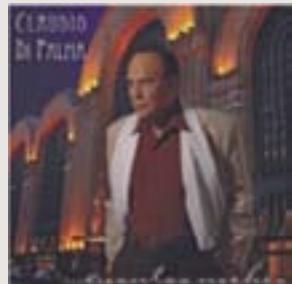
En este disco hay un vals junto con NOELIA MONCADA, que aporta acentos dulces y delicados acompañando la expresión romántica de los versos de HOMERO MANZI.

Son versiones de lograda expresión y buen gusto.

*Translation on page 32*

# CLAUDIO DI PALMA

presenta  
su nuevo compacto



...en las noches

Editado y Distribuido por  
EURO RECORDS S.A.



Lavalle 2039 1er. piso  
CABA - Argentina  
4953-4522/4954/6855

comercial@eurorecords.com.ar

EVENTOS - CUMPLEAÑOS - CASAMIENTOS  
CONTRATACIONES:

[www.claudiadipalma.com.ar](http://www.claudiadipalma.com.ar) / [claudiadipalma@hotmail.com](mailto:claudiadipalma@hotmail.com)

## BANDONEONES

& Sales  
Repair



Vendoma  
since 1922

Sarmiento 1459 / Tel: (0054) 011 4371-8481  
e-mail: [info@vendoma.com.ar](mailto:info@vendoma.com.ar) Buenos Aires - Argentina

ACADEMIA DE TANGO-AR  
de LEONARDO OVIEDO e VIVIANA TOKATELIAN  
[www.academiatangoar.com](http://www.academiatangoar.com)

Clases grupos reducidos e individuales.  
Tango, milonga, salsa, arabe, rock, otros ritmos.  
También clases de Yoga, canto y piano.  
Alquiler de salas con equipamiento completo.

Talcahuano 451 5to. "I" - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.  
Teléfono (0054) 11 4382 0441 - Celular 15 50100300  
e-mail: [info@academiatangoar.com](mailto:info@academiatangoar.com)



CARLOS HEER  
CANTANTE  
4312-8029  
E-mail: [carlos\\_heer@yahoo.com.ar](mailto:carlos_heer@yahoo.com.ar)



Arte para bailar

Sarmiento 1938  
Buenos Aires - Argentina  
Tel.: 4951-8694  
Cel.: 155147-3308

Lunes a Viernes: 10.30 a 19.00hs.  
Sábados: 11.00 a 16.00hs.

[neotangoshoes@hotmail.com](mailto:neotangoshoes@hotmail.com)  
[www.neotangoshoes.com](http://www.neotangoshoes.com)

# GALERÍA DE FOTOS - PHOTO

## CUMPLEAÑOS/BIRTHDAY DE V. H. PATRICIO

El 11 de mayo se celebró el cumpleaños del organizador junto con ADRIANA FEBBRONI de la MILONGA DE LOS LUNES en CLUB GRICEL./It was celebrated on May 11. Together with his partner in the organization of THE MONDAY's MILONGA in CLUB GRICEL. (Fotos B.A.T.)

# !ACONEANDO

Zapatos exclusivos para bailar tango  
Shoes exclusively for tango dancing



Lunes a Viernes de 10 a 20 Hs.  
Sábados de 10 a 15 Hs.

Monday to Friday from 10am - 8pm  
Saturdays from 10am - 3pm



Arenales 1606  
Tel: 4.811.5391

Buenos Aires  
Argentina

[www.taconeandoshoes.com.ar](http://www.taconeandoshoes.com.ar)



▲ De izq. a der./From l. to r. JUDY (MARGOLIS), JON (MARTIN), ADRIANA FEBBRONI, GONZALO CABRERA, FLORENCIA "FLOPPY" BELLOZO, V. H. PATRICIO, YURIKO TSUNEHIRO "LAM", ROBERTO MONTENEGRO, COCA (LUISA INÉS A. de CARTERY) y OSVALDO (CARTERY).



▲ DANIEL ROSICH y MYRIAM ROSICH, organizadores de la matinée LA MILONGA DE LOS CONSAGRADOS de los sábados en el CENTRO REGIÓN LEONESA/Organizers of the Saturday's MILONGA OF THE CONSECRATED in CENTRO REGIÓN LEONESA. (Foto B.A.T.)

# GALERÍA DE FOTOS - PHOTO GALLERY - GALERÍA DE FOTOS -

2º ANIVERSARIO/ANNIVERSARY DEL ESTUDIO CANELO/CANELO'S STUDIO

Se celebró entre los días 18 y 24 de mayo pasado.



▲ Apagando las velitas/Blowing the little candles. (Foto B.A.T.)



▲ El cantante DIEGO HERNÁN participó junto al bandoneonista PABLO GRECO/Singer DIEGO HERNÁN sang accompanied by bandoneonist PABLO GRECO. (Foto B.A.T.)



▲ OSCAR DEL PRIORE (x), ROBERTO CANELO (o) y concurrentes a la disertación sobre las diferentes características de las orquestas típicas/and audience to the lecture on the different characteristics of the typical bands. (Foto cortesía Estudio Caneo/Photograph by courtesy of Estudio Caneo)

►  
ROBERTO  
CANELO y  
VALERIA EGÚIA  
dieron una  
exhibición/Gave  
a performance.  
(Foto B.A.T.)



Sandra Gatti + Eduardo Arce

4567-9394  
15-5124-4768  
Estudio Arce Gatti  
Sanabria 1378  
[www.gotan.net](http://www.gotan.net)

Tango  
Milonga y Vals  
Clases grupales  
de lunes a sábado  
Técnica  
Jueves 20:00hs  
Clases Privadas  
(English Spoken)

A photograph of a man and a woman dancing tango. The man is in a dark suit, and the woman is in a dark dress. They are in a close embrace, performing a tango step. Other people are visible in the background, some seated and some standing.

La CASA de BELGRANO  
BED & BREAKFAST

[www.lacasadadebelgrano.com.ar](http://www.lacasadadebelgrano.com.ar)  
[lircynoso@ciudad.com.ar](mailto:lircynoso@ciudad.com.ar)

4545 0018  
15-4427 1726

A photograph showing the interior of a room at La Casa de Belgrano. It features a double bed with white linens, a small dining table with chairs, and a window with a view of the outside.

Querido Lubiz  
Zapatos - Tango

Martes y Sábados - 2 Pm - 6 Pm

Sarmiento 722, 7º piso - Buenos Aires - Argentina  
Tel.: 4393-4092 - Móvil: 15-5699-3537  
[info@zapatosauroralubiz.com.ar](mailto:info@zapatosauroralubiz.com.ar)  
[www.auroralubizropa.com.ar](http://www.auroralubizropa.com.ar)

A photograph of a pair of black leather tango shoes. One shoe is shown from a side-on perspective, and the other is shown from a top-down perspective. Both shoes have decorative red leather accents on the toe and heel areas.

# GALERÍA DE FOTOS - PHOTO GALLERY - GALERÍA DE FOTOS -

## CAMPEONATO DE TANGO DE ESCENARIO EN "LA MARSHÀLL"

Durante los meses de mayo y junio tuvo lugar este campeonato organizado por AUGUSTO BALIZANO y ROXANA GARGANO. La posición final quedó así, Primero: LEONEL DI COCCO y NICOLÁS FILIPELI; Segundo: JUAN MANUEL ROSALES y MARIANO OLMAN; Tercero: JIMENA HERRERA y TOMÁS GALVÁN.

Publicamos escenas de la final que tuvo lugar el 3 de junio. (Fotos B.A.T.)



▲ Los ganadores y AUGUSTO BALIZANO (x)



▲ El jurado. De izq. a der./The Jury. From l. to r. MIGUEL ÁNGEL ELÍAS, CLAUDIO GONZÁLEZ, CECILIA FIGAREDO, SILVIA TOSCANO y GACHI FERNÁNDEZ.

## EN EL "SALÓN UTOPIA"

Baile que organizan MARCELA y JORGE COLOMBO los miércoles, viernes y domingos en Castelar (Gran Buenos Aires – Oeste)/Milonga organized by MARCELA and JORGE COLOMBO on Wednesdays, Fridays and Sundays in Castelar (Greater Buenos Aires – West). (Fotos B.A.T.)



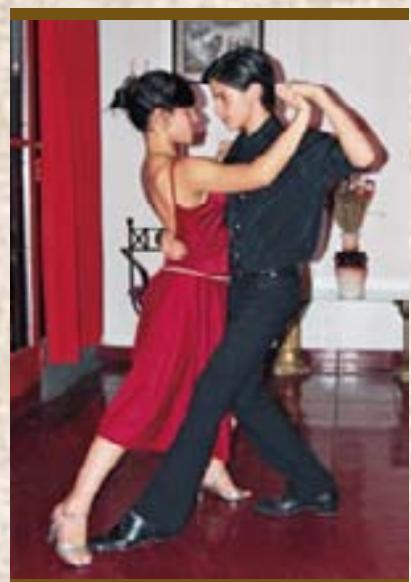
▲ Grupo de asistentes



▲ Vista panorámica



▲ NICOLÁS FILIPELI y LEONEL DI COCCO



▲ IHARA ARRIOLA y NAHUEL COLOMBO

**ALBERTO "BETO" CARREÑO**  
**CLASES DE TANGO**  
 Principiantes e Intermedios  
  
 Martes, Miércoles y Jueves  
 18,30 hs. a 20 hs.  
 SUIPACHA 140  
 4863-8833  
 15-5046-0414  
 betocarre@hotmail.com

# TIM.BOS

Suplemento de B.A.TANGO - Buenos Aires Tango

Año 15 • N° 199 • Junio-Julio 2009 • Distribución Gratuita

**JESSICA GRUMBERG**  
**TANGO**  
 English  
 Spanish  
  
 Technique for Beginners & Intermediate  
 B.A. (5411) 4826-3175  
 jessicagrumberg@hotmail.com

## RECONCILIACIÓN

Por ZULEMA VARELA <sup>(1)</sup>

**E**s la imagen de la desesperanza y del desconsuelo...  
 Y si no lo es, está decidida a que así sea.

Le sale sin ningún esfuerzo, esa manera tan penosa de relacionarse, que en el aire se respira cierto rechazo hacia su persona. Todos miran para otro lado, para esquivar su conversación. Logra que deseen huir despavoridos, aún sin conocerla, como si fuera un mal presagio... La vejez le aparece sin pudor, desde su aspecto y desde el discurso.

Tiene, en sus dichos, las marcas de un tiempo que parece no haberle sido fácil.

No duda en proclamar fuerte las frustraciones y las protestas generalizadas. Parece sin lugar a dudas el sujeto denunciante.

Su parloteo es casi insopportable. Cero la posibilidad de encuentro, con estas perspectivas.

Además insiste en apostar a la soledad y al desencuentro.

La persistencia y sus continuos reclamos dominan la escena.

Alrededor de ella, pacientes compañeros circunstanciales de asientos vecinos, están en silencio, en un estado de completa resignación.

El motivo central de su soliloquio es la queja.

¡¡Mucho queja!!, reclamando la atención del entorno, a esta altura algo agobiado, casi desesperado.

Pero cuando uno le presta un poco de atención, encuentra que parecería tener sobrados motivos para sentirse así.

Que casi hasta se podría escuchar con más tolerancia.

Si se supera la incomodidad individual y se le escucha con detenimiento, a quién ella le está reclamando es a la vida, a sus muchos años de trabajo mal retribuidos, a sus tristezas, a sus pérdidas.

Reclama y se queja por:

Las ausencias.

Los abandonos recurrentes.

La angustia y la rabia que le sale por los



poros y no puede evitar.

La soledad en que parece encontrarse. La angustia, como única compañera de andanzas.

La falta de proyectos.

La falta de amor.

Es inevitable que ante tanta insistencia envuelta en un paquete de ardorosos reclamos, uno se detenga a mirarla. Y al hacerlo la mirada nos dice que: No parece tan vieja, cuando hace una pequeña pausa y deja de protestar.

Que sus rasgos son finos y agradables.

Que a su apariencia le falta mucho de ilusión y de ternura.

De pronto un cambio en el ángulo de la escena, produce un cierto respiro...

Reconoce la presencia de una persona que "milagrosamente" le cambia la expresión...

Es un "valiente" compañero de confidencias de su edad con quién mantiene y amistosas charlas toda vez que se encuentran.

¡No se puede creer!

Parece un milagro, porque la cara le cambió.

Sin lugar a dudas en breves segundos ha pasado a ser otra.

Imprevistamente salió a la superficie lo femenino, que parecía agotado, olvidado, desaparecido por los estragos del tiempo.

Pero lo cierto, es que estaba escondido, tapado por las desilusiones y el agobio.

Ahora las evidencias muestran otra cara.

La de la alegría del encuentro con el otro.

Y aparecen los lazos que invisibles los unen en momentos compartidos, intercambiando historias, confiadas mutuamente.

Ya no parece tan mayor.

Ya no es esa vieja quejosa insopportable que dominaba la escena con sus lamentos.

Hasta podría parecer que le está coqueteando y que él está a gusto.

Se escucha la promesa de verse más tarde...

Por la noche en la milonga es también una señora mayor, pero sólo por un leve dejo de nostalgia que tiene en el rostro y que pasa casi desapercibido. La queja ha desaparecido.

¡Está distinta!

Su aspecto cambió.

Es otra, más joven, más amistosa, más dispuesta a integrarse y a dejar pasar los inconvenientes de la vida.

Más tranquila, acompañada por la música que le es conocida y que le recuerda tiempos pasados.

Disfrutando con los compases de los valses que la siguen llenando de ensoñación y de sortilegio.

Y hoy le producen un dulce efecto recordatorio.

Su expresión serena y su ropa cuidada con esmero y cierta coquetería.

Pero, cuando baila, la transformación es total.

Por ese raro misterio que encierra el tango, su actitud es conciliadora.

Sus ojos muestran una mujer que tal vez está pensando que el tiempo no ha sido en vano, porque le dejó una importante experiencia.

Está convencida que la milonga puede ser un lugar mágico.

Y que el bailar el tango produce efectos maravillosos.

(1) Correo-e: zhernandez@ciudad.com.ar

Translation on page 30

# MENTIME QUE ME GUSTA

*(Frases lindas que dicen los hombres en la milonga)*

"No pestañees, que me das mucho viento y me despeino". (SUSANA MÉNDEZ)

"Ya vi, cuando usted se va, el baile finaliza". (SUSANA MÉNDEZ)

"Quisiera terminar mi soledad y poder unirme con vos todos los tangos por venir". (ASUNCIÓN FERRERO)

"Siento que el tango que bailamos fue un puente que unió nuestras almas". (DANIELA HERRERA)

"Él: Te deben decir muchos piropos en la milonga.

"Ella: Algunos.

"Él: ¿Y qué hacés con ellos.

"Ella: Los guardo en mi corazón... (y además los mando a la B.A. Tango)". (MARCELA JUNQUEIRA)

"Anoche soñé con vos y ¡cómo me gustaría hacer realidad ese sueño!". (MARCELA JUNQUEIRA)

"Cuando estoy bailando con vos es como si me nacieran alas en los pies". (DORA UMANSKY)

"Esta intimidad del baile me llena de alegría y de pasión". (ELSA CASENAVE)

## LIE TO ME, I LIKE IT

"Don't blink, your blinking blows a wind and it messes my hair up." (SUSANA MÉNDEZ)

A LOS/AS LECTORES/AS: Si quiere ganarse dos (2) entradas para una milonga envíe las frases más lindas de las que se dicen en la milonga a "TIM.BOS", correo electrónico: abatango@yahoo.com. Si la publicamos le regalamos dos entradas para ir a bailar. No se olvide de agregar un teléfono o dirección.

## CANTE TANGOS



O TÓQUELOS en PIANO  
CLASES INDIVIDUALES  
INICIACIÓN A LA COMEDIA MUSICAL

PISTAS ADAPTADAS  
A SU REGISTRO DE VOZ  
COMPONEMOS MÚSICA  
PARA SUS LETRAS

Profesor de canto y piano  
**4943-1958**  
[www.garciaaraudo.com.ar](http://www.garciaaraudo.com.ar)  
e-mail: rgarciaaraudo@ciudad.com.ar

**ROBERTO  
GARCÍA ARAUJO**

## CANTO

Aprendé a cantar ... **INTERPRETANDO!!**

TÁNGO - BOLERO - BALADA  
Técnica vocal - Expresión corporal  
Repertorio - Grabación de tus clases  
Lección inicial sin cargo

**TE ESPERO VOS TAMBién PODÉS!!!  
SIRO SAN ROMÁN**

© 4864-1235/15-6486-6279 E-mail: [sirosanroman@hotmail.com](mailto:sirosanroman@hotmail.com)



**Maestro ALFREDO MONToya**  
CLASES PARTICULARES y GRUPALES

PIANO – CANTO POPULAR y LÍRICO  
GUITARRA – PERCUSIÓN  
ARREGLOS – DIRECCIÓN CORAL  
Y ORQUESTAL

ESTUDIO CON AMPLIFICADORES  
ARCHIVO PARA REPERTORIO

© 4334-5480 / 6091-4908  
E-mail: [montoyamusico@yahoo.com.ar](mailto:montoyamusico@yahoo.com.ar)

DAMAS Y CABALLEROS  
ESPECIALIDAD TÁNGO Y SALSA  
**J BOTTIER**  
Fábrica de Calzado Z

HORMAS ESPECIALES  
TODAS LAS LÍNEAS  
**PLANTILLAS ORTOPEDICAS**  
Realizadas en Cuero Natural  
CENTENERA 1818 (1424) CAPITAL  
Tel. 4921-5467



"What happens to us, Chino? The tango dancers in the past danced without mufflers (deceit – secrecy); we, instead, with this story about the swine flu we put ourselves a surgical mask, in doubt."

## ACADEMIA BIOSFÉRICA

Un espacio para la diversidad cultural  
en Buenos Aires

Estudios Interculturales / Artes  
Prácticas ancestrales

**Tango de Salón**  
con René Amaya

Seminarios: Música Afro-americana  
Chamanismos  
Orígenes de la Filosofía en Grecia

Extranjeros: Clases de Español  
Hospedaje alternativo

Olleros 3268

Teléfono: 4554-3451

[academiabiosferica@gmail.com](mailto:academiabiosferica@gmail.com)  
[www.academiabiosferica.org](http://www.academiabiosferica.org)

## RICARDO VIQUEIRA



### CLASES TANGO y MILONGA

MARTES de 19,30 a 21,30 hs.  
después Baile hasta las 3 hs.  
IMAGEN  
Av. RICARDO BALBÍN 4699

JUEVES de 18 a 20 hs.  
después Baile hasta las 3 hs.  
CLUB GRICEL  
LA RIOJA 1180

④ 4382-7719  
④ 15-5731-6804  
④ 15-6679-9818  
E-mail: ricarviqueira@yahoo.com.ar  
www.ricardoviqueira.com

## MARÍA TELMA



### ESTILO MILONGUERO

MARTES - MIÉRCOLES  
y VIERNES 20 hs.  
SÁBADOS 16 hs.  
con FRANCISCO GYSEL  
Cabello 3958 (Botánico)

CLASES PRIVADAS Y GRUPALES  
INFORMES ☎ 4863-0185  
E-mail: mariatelmopol@hotmail.com



### TANGO ARGENTINO JORGE "EL TURCO"

MAESTRO de TÉCNICAS PARA  
PRINCIPIANTES y MEDIOS  
CLASES PRIVADAS y GRUPALES

④ 15-5096-4724  
E-mail: jorgeanas@hotmail.com



## ALQUILER DE SALAS AIRE ACONDICIONADO

MIÉRCOLES DE JULIO 20,30 a 22 hs.

CLASES DE ZAMBA 1

Introducción a la coreografía y al movimiento de pañuelo

## Canelo Tango Estudio

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábados
19:30 a 21 Intermedios y Avanzados	19 a 20:30 Intermedios 1  21 a 22:30 Intermedios	19 a 20:30 Intermedios 1  19:30 a 21 Principiantes  21 a 22:30 Avanzados	19 a 20:30 Intermedios 1  19:30 a 21 Milonga  21 a 22:30 Intermedios	18:30 a 20:30 Tango Vals	14 a 15:30 Intermedios 1  14:30 a 16 Intermedios  15:30 a 17 Principiantes  16 a 17:30 Milonga

CLASES PRIVADAS Técnica para hombre y mujer

Profesores: Roberto Canelo y Valeria Eguía

Ecuador 682 - 4964-0324 / 15-5424-2847

canelotango@hotmail.com



## Tango de Salón Fino y Elegante como vos!!!

### RENÉ AMAYA

CLASES Y PRÁCTICA DE  
TANGO, VALS Y MILONGA

Lunes 21 hs.  
Jueves Clases  
Individuales  
AIRE ACONDICIONADO

Amenábar 1749 • Belgrano  
Tel. 4787-3577 • 15-3151-3705  
E-mail: reneamaya@fullzero.com.ar

## MARISA EDUARDO QUIROGA SAUCEDO PROFESORES y BAILARINES INTERNACIONALES de TANGO

-----  
MARTES  
15,30 a 18,30 hs.  
Clase y Práctica  
Todo nivel

-----  
Coppelio  
Suipacha 384, p. 1º

-----  
MIÉRCOLES  
21 a 22,30 hs.  
Coppelio  
Suipacha 384, p. 1º



CLASES PRIVADAS – ENGLISH SPOKEN  
COREOGRÁFIAS – SHOWS – EVENTOS  
④ 4822-0438 / 4328-1666 / 15-5110-4738  
E-mail: saucedo2000\_ar@yahoo.com.ar  
www.eduardosaucedo.com.ar

## "LOS OCAMPO"

Mónica  
Romero  
y Omar  
Ocampo

Tango &  
Folklore  
Shows  
Clases  
Privadas &  
Grupales



Iosocampos@aol.com

15-4415-0320

02322-431076

www.iosocampo.com.ar

## LA BIBLIOTECA

Apriéntate a bailar tango

### CLASES

Todos los niveles Salón - Vals - Milonga

LILIANA y JORGE RODRÍGUEZ

JUEVES de 20,30 a 23,30 hs.  
Av. Ricardo Balbín 4221

VIERNES 21,30 a 23 hs.  
Av. Córdoba 5942

Clases Part. ☎ 4701-1939

## Evi Stein

### CLASES

Tango

Milonga con traspie  
Canyengue

Clases particulares

English & Français

Tel: 4862-4133 - cel.: 156-152-1330

evi7@fibertel.com.ar - www.evisteintango.com.ar



## MESSAGES - LETTERS - FAXES AND e-MAILS *Continued from page 8*

**JAN RAE**, from Australia sent a message "I am an Australian artist who visits Bs.As. every year to dance tango. I have become so entranced by this dance that I paint tango images and exhibit my paintings in Sydney, Brisbane, Byron Bay, and now in Buenos Aires. I am honoured to have been invited to have a solo exhibition of some of my work at the Centro Cultural; Borges. By the time your next publication appears the show will almost be finished but I would like to offer you an image for the cover of your wonderful magazine **B.A. TANGO - Buenos Aires Tango**. I invite you to view my website and if there is a particular image that you like, I can send you the picture in high resolution. With warm wishes". Her Web site is: [www.janraepaintings.com](http://www.janraepaintings.com)

**CLAUDIA BOTTA** sends a message like an S.O.S. The thing is THERE ARE NOT ENOUGH MEN in MILONGAS. "Some of my tangueras friends and I, who are between 40 and 60 years of age, dance with some men who are over 70 and 80 and who can hardly move and others who do not even dance at all and when they dance they only say bulls...t. Like many other women, I have danced with much older men, respectfully (not old), because we have learned how to dance with them, but they are not seen any more. Some of them are very old, others are gone, but we always remember them. Like my friends - and like other women who go to different milongas -, I dance well, I spend money on clothes, (on) hairdos, on the tickets for the dances and, what for? The evidence is that, in the milongas, you can see fewer people and this is not a consequence of the crisis. Conclusion: organizers, teachers and magazine publishers have to do something for new men to go, if not, tango will die in a few years. Think that in milongas, there are mainly men over 70 and in 5 or 10 years, they'll be gone. Last week, I saw few people in the milongas I went to. Women stop going, what for? If we end up sitting down...ho ho...do you want girls to dance with girls?"

*I make an appeal to male readers to go and dance with this reader and her female friends.*

**CARLOS LASALLE**, singer, makes us know that he released his last CD "SOUL TANGO" in the Creole Museum of the Corrals, in the neighborhood of Mataderos (Slaughterhouses), on last March 18. It took place in a popular spectacle together with other artists.

*My congratulations and I wish it to have great diffusion.*

**HUGO MERELEZ**, claims about some aspects of the City's Dance Championship, "I'm very pleased to have received -through the Internet- the issue No. 198 of the magazine you publish, and I'm very satisfied. I'm participating in the Metropolitan Tango Championship and I also disagree with keeping in secret the scoring of the participating couples. It would be very good of the organization to make the results public at the moment through any means (huge screen, reading by the presenter, etc.). I also disagree with the fact that in the milonga and waltz categories there is no division by age, as there is in tango. It is not fair that couples of 60, 70 or 80 years old have to compete -as equals- with couples of younger people. In my opinion, there should be two categories -under 40 and over 40- so that the competition would be more equitable. And if the lack of categories in milonga and waltz is due to a problem in the budget, the solution would be to divide the prize, that is to say, \$3,000 for each couple, and the problem is solved."

**NÉSTOR SALVIO**, from Bragado (Prov. of Buenos Aires), sent this message: "Good evening, Sr. TITO. The story by Sr. JUAN CARLOS IAVAGNILIO is excellent, touching and sets a precedent! Please, congratulate him on my behalf, and congratulations to you too on allowing him to publish in **B.A. TANGO - BUENOS AIRES TANGO**. Exactly last weekend, I saw some couples in a deaf race, in a rush to go...who knows where. Kind regards."

**RAÚL MAMONE**, from Barcelona (Spain) says: "Thanks for all, as usual, backing tango and for having that critical view that many people lack. As always, what I like the most from the magazine are the editorials where nothing goes to waste, and the interviews; by the way, the article on the tango as a creation of the English people (**B.A.T.** N° 152, March 2004) that you gave me when we met is very good."

*In a recent request Maestro HORACIO SALGÁN granted the opinion of its origins in the "country dance".*

### REPERCUSIONES THAT CAME OUT FROM THE DIGITAL EDITION OF B.A.TANGO - Buenos Aires Tango THAT WE SEND FREE BY E-MAIL

It is constant the inflow of requests from readers who want to be included in the list of subscribers.

**SILVIA PASSET**, from Piriápolis (Republic of Uruguay) wrote "I wanted to tell you that the contents of the magazine are very good. Besides, it has a lot of very good information for those of us who are settled far away from the Buenos Aires milongas."

**WILMA ZUCHELLI**, from Italy, says: "Thank you for having sent the magazine, it's like being in Buenos Aires to me. I wish you the best and good tango."

**DR. JUAN P. RUBINSTEIN**, President of Joventango, Uruguay, "I'll be able to enjoy the publication and, above all, be informed. I congratulate you on your restless work which highly contributes to keeping this passion we both have- which is Tango- alive."

**PABLO BERMÚDEZ**, "Perfect Tito!!! de luxe!"

**CLIVER GÓMEZ ARAUJO**, "This time I was able to download it immediately, your appreciated **B.A. TANGO - BUENOS AIRES TANGO**, which I'll immediately forward to my Uruguayan friends and to the Montevideo Tango Forum, [www.dosporcuarto.mforos.com](http://www.dosporcuarto.mforos.com), that always thank me, and I send it to them very happily for them to be familiar with the tanguera movement in Buenos Aires through your appreciated publication, a hug and thanks."

**MARCELA SALGADO**, "...(on issue N° 198) I think that the article published about the Metropolitan championship taking place these days was absolutely right. On the other hand, I want to tell you that the story on The Space was wonderful. Your magazine is excellent!!!! I really like it and, every month, I'm looking forward to enjoying it."

**MARTA PIZZO**, poet and lyricist, "Many thanks for the delivery, as usual, I'm going to share it with pleasure with my tanguero friends from here, there and beyond, LOL! Tango is everywhere!! I'd like to be part of the issue number 200... I don't know, maybe with some piece of writing mentioning in a poetic way the role of today's female lyricists... or, well, we can discuss it if you like the idea. I'd like you to browse my blog: [www.puertopalabras.blogspot.com](http://www.puertopalabras.blogspot.com)...there are new things!"

**VITTORIA NATALE** and **GUILLERMO ELKOSS** from Cherry Hill (New Jersey, USA): "Dear Tito and all the good people who work in **B.A. TANGO - Buenos Aires Tango**, again we want to thank you for being so polite and sending us digital copies of **B.A. TANGO - Buenos Aires Tango**. It makes it possible for my partner VITTORIA and me to be informed about the tanguero world, and in this way, when we travel to Buenos Aires, twice a year, we can start our activities immediately, without any delay. We can contact teachers, plan lessons and milongas in advance."

**TIM O'SHEA**, from Orford, Tasmania (Australia,) "Thanks you very much for sending me a copy of BA Tango. My wife and I are travelling to BA in July for six weeks. This will be our first visit to Argentina. We really appreciate the up-to-date information that **B.A. TANGO - Buenos Aires Tango** provides, which will help us to decide which milongas we will visit. We are especially interested in visiting milongas with live music."

**LAURA ROSA RIZZO**, from France, tells us that her husband was **LUIS RIZZO**, a famous guitar player, composer and arranger, with a long career next to important interpreters. She makes sculptures on ceramics and, a short time ago, she finished a 2.50 m. x 1.20 m. wall painting called "Musicalísima." She thanks our deliveries and wishes us a good continuation of our work.

We also received messages with praises, thanks and comments from, among others, **MARTA LUCHENIO**, **EMILIA SQUARCINI**, **JOSÉ MARÍA ROGGIANO**, **DANIEL ISRAELEVICH**, **MARÍA CRISTINA OROZCO**, **HÉCTOR REBASTI**, **JOSÉ PERALTA**, **Lic. JOSÉ A. BASUALDO**, **MARIO VALDÉZ**.



**TANGO - CLASES - SHOW**  
**ESTUDIO INTEGRAL DEL TANGO**  
**Profs. y Bailleres: CARLOS SOSTO y ROMINA VERÓN**  
 English Spoken - Si parla Italiano



Nuestras clases grupales:

MARTES	MIÉRCOLES	MIÉRCOLES
I) 15 a 17 hs II) 18 a 20 hs ESMERALDA 566 Musicalidad - Caminata - Técnica	16 a 18 hs SUPACHA 380 Tango T/Niveles	18,15 a 20, 15 hs. ESMERALDA 566 Secuencias pl/Avanz. Práctica guiada

JUEVES	VIERNES	DOMINGO
I) 15 a 17 hs. II) 18 a 20 hs. ESMERALDA 566 Gym, Postura Milonga Interna y Avanz.	18 a 20 hs ESMERALDA 566 Laboratorio para Parejas	21,15 a 23 hs SUPACHA 380 Tango T/Niveles

**Clases Privadas y Seminarios en nuestro Estudio**

Chacabuco 1058, PB, Dto 1. (San Telmo)

Consultar a los Tels. 15-6588-5610 15-6588-5612 15-6480-9367

**APRENDA A BAILAR  
O MEJORE SU TANGO  
(BUSCANDO SU ESPÍRITU)**  
*con Angel Bentos*  
(MÉTODO PROPIO)

ACOMPAÑAMIENTO  
A BAILES  
PARTNER  
(TAXI-DANCER)

Cel: 155 134 0842 - Mje de texto  
Tel: 4755-9271 (MENSAJES)

## STELLA BARBA TANGO

SÁBADOS 17 a 20 hs.  
“DANDI”  
Piedras 936  
**4307-7623**

SÁBADOS 21,30 a 23 hs.  
(del 18 abril al 6 junio)  
**SALÓN CANNING**  
Av. Scalabrini Ortiz 1331  
**4832-6753**

Prof. asistente: OSCAR CASTRO  
CLASES PARTIC. ☎ 4374-8751  
15-5629-4651  
www.abctango.com.ar/sbarba.htm  
E-mail: stellabarba\_tango@hotmail.com

**CARMEN ORTIZ  
JULIO BELLO**  
—CLASES—

Soc. de Fomento de Lourdes  
Canale 1448, Lourdes, San Martín  
☎ 4757-9877/4712-4120  
JUEVES 20,15 a 21, 45 hs.

Centro Cultural El Sótano  
Alberdi 4707, Caseros  
☎ (011) 4716-6870  
VIERNES 20,30 a 22 hs.

Salón TROPEZÓN  
Triunvirato 4684, Tropezón, Caseros  
(Frente a estación Tropezón)  
☎ 4658-2105  
DOMINGO 19 a 20,30 hs.

## OLGA BESIO

Tango Ninos  
(niños, adolescentes y adultos)  
**SÁBADOS, 17 hs.**  
Tte. Gral. J. D. Perón 2450

SÓLO ADULTOS  
**MIÉRCOLES, 16 hs.**  
Belgrano 2259  
olgabesio@yahoo.com.ar  
También clases privadas

## MARISA GALINDO

Excelencia docente, conocimiento profundo del tango tradicional.

Análisis de las tendencias de baile en los últimos años.

Enseñanza de nuevas dinámicas en el marco de los códigos del tango tradicional.

## COLGADAS / VOLCADAS

Pasaje Túnez 2525 - 15-6463-2723



# TangoZen



Caminar y Meditar Bailando  
Walking Dance Meditation



Seminarios  
Clases Privadas y Grupales

Web: [www.TangoZen.com](http://www.TangoZen.com)  
Email: [tangozen@hotmail.com](mailto:tangozen@hotmail.com)



## JUDY & JON

Tango de Salón Milonguero  
con figuras para lucirse

Clases:

**MARTES**

18 a 19.30 hs

Callao 86 piso 4 der.

English / Español  
**Tel: 4863.5889**

[www.TangoWithJudy.com](http://www.TangoWithJudy.com)

## ¿QUERÉS BAILAR MILONGA CON TRASPIÉ? JORGE KERO

**MARTES** Tte. Gral. Pte. Perón 2057, PB, "A"

**JUEVES** Benjamín Matienzo 2696

20,30 a 22,30 hs.

**4207-4570 15-4972-2099**



## Lorena Vega • Rolando Génova

### TANGO – GAUCHO – SALSA Shows - Clases



Rolando: 15-5514-8237

Lorena: 15-4093-5025

⌚ (54 11) 4485-8083

E-mail: [lorenayrolandotango@hotmail.com](mailto:lorenayrolandotango@hotmail.com)  
[www.lorenayrolandotango.blogspot.com](http://www.lorenayrolandotango.blogspot.com)

## ¡TANGO!

Vení a aprender a bailar,  
vals y milonga en la escuela

### “EL ARRABAL®”

Si tenés más de 14 años,  
un cálido grupo humano te espera

### LOS VIERNES

de 20,30 a 22,30 horas en  
calle 93 (ex Pellegrini) 2026  
(frente a la plaza) San Martín, Bs. As.

### INFORMES:

4769-5735/4754-4542

### AUSPICIA:

ESTUDIO JURÍDICO-CONTABLE  
PEÑA – RASIUNAS  
Av. Churruca 10207, Loma Hermosa

**SÁBADOS** 19,30 hs.

**MIÉRCOLES** 21 hs.

en OTRO MUNDO

Av. Cabildo 220

• • •

**DOMINGOS**

en D'TAQUITO

Gral. César Díaz 2451

19 a 21 hs.

MARTES

en C.J. DESDE EL ALMA

Sanabria 3333

de 20 a 22 hs.

MARTES a VIERNES

en BIEN PORTEÑO

Rivadavia 1392

13 a 16 hs

CLASES PARTICULARES  
15-6414-2273 0C - 15-6221-3074 EB  
[estango86@yahoo.com.ar](mailto:estango86@yahoo.com.ar)

OSCAR COLÓN - ESTELA BERNAL

# CHAN PARK

## SHARING TANGO'S SPIRITUALITY

*Tango is meditation in movement*

*In India, there is a cultural taboo against public physical contact with woman  
What one gets is body and mind harmonization*

Tango and Zen have a characteristic in common, and it is that they are winning supporters worldwide. The recent launching of Korean-American teacher CHAN PARK's book "TANGO ZEN: Walking Dance Meditation" in a bilingual edition -Spanish and English- brings an important help to this propagation. The author has a great deal of experience in the topic; for ten years, he has taught this discipline in several countries, and the list is growing. He has settled in our city a short time ago, where he also gives lessons, and he has turned in to us this interview where he summarizes his past and present activity.

**How has the bilingual edition of book "Tango Zen: Walking Dance Meditation" been received in Buenos Aires?**

As an engineer with an interest in the arts, I worked for NASA, (United States Space Program) for 18 years, my training, as an applied scientist, precludes my answering such a qualitative question, regarding a culture which I am still struggling to understand.

Since relocating to Buenos Aires last year, I have been happily dancing tango five nights a week. I have observed that in the milongas of Buenos Aires, KIER's recently published bilingual edition has been warmly welcomed.

**Have you taught TangoZen internationally?**

I am Korean American, and I have taught TangoZen in Korea and in the United States at the world famous Omega Institute of New York and at the Kirpalu Center for Yoga and Health in Massachusetts. I have also taught TangoZen at two other meditation and wellness centers, Rancho La Puerta in Mexico and Villa Unspunnen in Switzerland.

Since 1999, I have presented TangoZen workshops in Germany, United Kingdom, Denmark, Italia, Spain, Czech Republic, France, Croatia, Canada, Lithuania, Russia, Latvia, Finland, Holland, China, Singapore and India. Yes, India, I remember having concerns that cultural taboos against public physical contact with woman, might inhibit tango dancing in India, but, in 2005, when my partner, EUGENIA, and I arrived in New Delhi, we were delighted to discover that the beauty of tango was truly appreciated and that all of our students were quite open to body contact during our classes.



Photo by Robert Tope

**Very impressive. What is TangoZen?**

In my humble opinion, being in present time, comfortably, without thought, is a common goal of tango and Zen. In the milongas of Buenos Aires, I see people dancing as if there were no tomorrow and not being stuck in the yesterday of their lives. They are in present time, enjoying themselves, their partner, and the atmosphere of the milonga. Minds and bodies are harmonized by tango music, as minds and bodies are harmonized by Zen meditation.

Once the mind is quieted of all thought and becomes in tune with the body, and the music or the meditation, a spiritual state is experienced. This phenomenon has been achieved by men and women since the beginning of time, through chanting or the rhythmic beating of drums. The spiritual aspect of tango, found in the milongas of Buenos Aires, is what I want to share with the rest of the world.

One of my many Porteño friends described it best when he said, "When we were little we breathed the air full of tango." Music is the heart of tango as meditation is the heart of Zen.

Unfortunately, outside of Buenos Aires, people are more occupied with learning the steps of tango, and showing off, than learning the heart of tango. Western materialism dictates that "more is better," and tango dancers worldwide keep learning more and more tango steps as they try in vain to fill the internal emptiness of a materialistic society. I want to change this, to share the heart of tango worldwide, and I am utilizing Zen meditation to teach the heart of tango.

Zen meditation does not have to be practiced in the sitting posture of zazen, (sitting meditation). I teach walking meditation that is and has been practiced among Buddhists, since the Buddha walked his way to enlightenment. I also believe, and other tango dancers agree, that tango is a meditation in motion and if practiced properly, enables tango dancers to experience the Zen moment while dancing. This is TangoZen.

The late RICARDO VIDORT said that "Tango is Feelings," I believe he was speaking of the heart of tango, Argentina's special gift to the world. Another Argentine, who helped in the creation of TangoZen is my friend and teacher RUBÉN TERBALCA.

My Zen master once said to me, "To study Buddhism is to study ourselves, To study ourselves is to forget ourselves." I say, "To learn tango is to study ourselves, to dance tango is to forget ourselves."

**That was quite profound. What is next for you?**

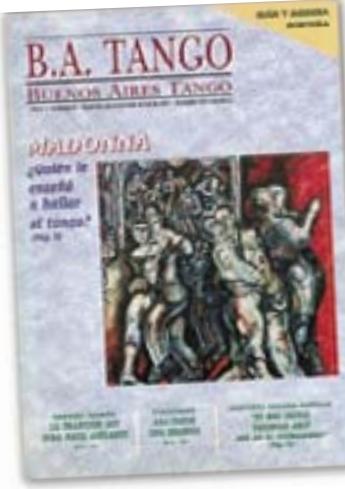
My future is beyond words, but I know three things with great certainty, I will continue teaching TangoZen worldwide, I will establish a TangoZen instructors' program here in Buenos Aires, and I will be at the milongas five nights a week, whenever I am home in Buenos Aires.

**Do you have a web site?**

Yes, you can purchase my book TangoZen and find up to date information about local TangoZen classes, the teacher's training program, and my international teaching schedule at [www.TangoZen.com](http://www.TangoZen.com). My e-mail is [TangoZen@hotmail.com](mailto:TangoZen@hotmail.com)



Photo by Stefanie Reincke



Exactly ten years ago, in July 1999, we published the issue No. 100 of this magazine, and now, next August, we'll have another celebration when we'll give you the issue No. 200: another extraordinary issue, like the one appearing ten years ago. Then, the cover was a painting by *Maestro RICARDO CARPANI*, a prestigious plastic artist, who gave testimony of tango and the Argentine society. The issue No. 99 was illustrated by another outstanding Maestro, *ALDO SEVERI*.

A great number of high quality journalistic articles were published. Interviews with *JOSÉ "PEPE" LIBERTELLA*, one of the bandonionists who created the

Sexteto Tango (by Luis Tarantino), the bandonionist, pianist, composer and conductor *JUAN PLAZA* (by Luis Tarantino), the dancer and choreographer *CARLOS RIVAROLA* (by Diego Llumá, courtesy of Balletin Dance magazine), the young bandonionist and composer *GABRIEL RIVANO* (by Luis Tarantino), the members of the *MOLINA-CABELLO Quintet* (by Marina González), lyricist and writer *GLORIA MARCÓ* (by Marina González.)

The Photo Gallery showed, among others, *RUBÉN PEÑA* and *SUZANNE RASUNAS*, *ALICIA GÓMEZ* and *GUILLERMO VINELLI*, *MARCOS CATTÁNEO*, *POCHO FANTONI* and *ALBERTO DÍAZ*, *MARÍA TELMA* (*POLCAN*) and *TITO (VILLA)*, *SUNSHINE* and *JORGE COLOMBO*, bandonionist *PABLO GRECO*, singers *MABEL AGUILAR* and *GLADYS MANZI*, *GERARDO PORTALEA*, *RAÚL RICARDO PORTALEA*, *OSCAR MARCELO VARGAS* and *SUSANA de VARGAS*, *CARLOS MEDRANO*, *CARLOS MONTAÑA*, *NORMA MINERVINO* and *ESTER DECARLO*, *FABIÁN PERALTA* and *SILVIA FUENTES*, *NINA (BALBUENA)* and *LUIS CÓRDOBA*, and all the advertisers who made it possible for this magazine to reach issue Nº 100 appeared in a vast series.

*JOSÉ GARÓFALO* wrote the chronicles of the shows "Sentimiento Tango (Tango Feeling)", directed by *JUAN CARLOS COPES*, with a cast of dancers, singers and musicians; "Amores de Tango (Tango Loves)", performed and directed by the singers *MARIANA MARTÍNEZ VIEYRA* and *MATÍAS HACKER*; "Una Celebración - Tango (A Celebration - Tango)" performed and directed by the dancers *GIULIANA ROSSETTI* and *LEONARDO CUENCA*.

A controversy arose in relation to declarations made by some dancers who considered themselves *MADONNA's* tango teachers; these controversies were collected in a sound article by *TITO PALUMBO*. Within the same tone of criticism, he wrote about the shows where the dance becomes a circus acrobatics, and worst of all, this is the part which the public applauds the most.

Story teller *GRACIELA LÓPEZ* –before she became the organizer of the milonga *LA MILONGUITA*– gave us a story called "Guy, for loving you so much."

We reviewed two records, one with the participation of violin player *MAURICIO MARCELLI*, and another, by singer and guitar player *HUGO RUADES*. Pictures by *LILIANA LIFE*, *CARLOS PÉREZ VILLAMIL*, *ALDO SEVERI*, *LYDIA CHUSTER*, *EDMUNDO LABOURDETTE* and *LIRIA MIYAKAWA* were exhibited in different galleries. We informed the decease of pianist, composer, arranger, conductor and union executive *FULVIO SALAMANCA*.

*OSCAR PUELLA* organized a milonga in CLUB HURACÁN's cafeteria on Saturdays, with *CARLOS FIGUERAS* as the DJ; *LUIS CÓRDOBA* and *NINA BALBUENA* opened a milonga in CLUB MALENA, near Villa del Parque's railroad station, on Saturdays, in the same place where *SUZUKI AVELLANEDA* ran a milonga on Mondays, and *HÉCTOR DÍAZ* with *CLAUDIA CHUKAIR* another one on Wednesdays; *ROBERTO CONTRERAS* and *MARÍA LEMOS* brought a proposal in CLUB ATLETICO PLATENSE on Sundays, with bad luck, because in the edition of the second fortnight of June we were reporting crime news that happened in this place on the 5th; the matter was an assault committed by five strongly armed young men who stole the values of the people that was there – the insecurity in the city is not only a current issue. Other new milongas were offered by *OMAR VIOLA* in HORSE STEAM, in the neighborhood of La Boca; *GRACIELA* and *CARLOS MATERA* in the SALÓN MORENO; and *LAURA (GRINBANK)* associated with *VILMA MARTÍNEZ* in the CONFITERÍA NEGRONE in the neighborhood of Recoleta.

## THE LITURGY OF REPETITION IN THE TANGO

**By DIANA BRACERAS (1)**

One of the most important functions of the rite is the ordering of relations between the profane world and the sacred world.

The rite, understood as a liturgy of repetition, basically structures the myth, a formula that tries to narrate something that is impossible to know. Within that framework, the rite is a staging of the relations with what is unattainable or what is inevitably lost: the dimension of the sacred world, fascinating and dangerous at the same time. The tanguero embrace is a place for the ceremony of the mysteriously disturbing encounter between a man and a woman.

### On the Milonga

The physical environment of a milonga, tango temple that attracts the faithful to the ceremony, is invested with an intangible halo which perfects a mixture of possessed sound, discreet lights and a framework of little tables where the participants seat their dancing expectations; they are also discreetly sociable, the focus of attention of the events will be the dance floor. In fact, friends of murmurs and the dialog of looks, the men get into the temple with leather sole shoes; the women, in heels, like uneasy horses that try the ground, will follow the rhythm of music, with their feet next to the legs of their little table, until a flattering nod marks the starting shot.

The transformation of the tanguero encounter into a ritual requires several types of repetitions:

- Three or four successive rhythmical compositions of the same kind form a 'tanda', tango, milonga or waltz.
- A musical curtain indicates the end of every 'tanda'. It is not danced.
- Choosing the partner through looking. He nods, she accepts in an almost unnoticed way. They individually walk the distance that separates them and meet at the edge of the dance floor.
- The man holds the woman in a typical embrace which keeps the closeness and the distance between the bodies allowing a subtle dialog in a permanent face-to-face position.
- The man chooses how to move, in a strict anti-clockwise direction, in an imaginary circle which is collectively followed by the dancers.
- The 'tanda' is danced with the same partner. When it finishes, the gentleman will walk the lady towards her table, and they will both thank each other for the pleasure of having danced together.

The last song will be The Cumparsita by *GERARDO MATOS RODRÍGUEZ*. Tango which overuses repetition in itself, since each instrument has the chance to let its virtuosity be listened to in the musical repetition of the composition, so it lasts longer than the classic tangos from the same time.

Outside the milonga, each one recovers their own story, age, rush and tiredness; their loves and lack of love, their loneliness and that human need to be an ordinary citizen of the world. That one...who doesn't know how to manage with his partner and his loneliness on the dance floor of life.

The Tango dance, sustained by the sensual embrace, offers a know-how about the gender's difference, expressing in the aesthetics of the movement an understanding without words... that the lyrics tragically refute.

### On Heroes and Tombs

The Cumparsita, repeated in the same or different orchestral versions, not seldom, while the lights are turned on, showing that the milonga has ended, indicates –like the twelve strokes in the fairy tale– the reincorporation in the profane world, space which is necessarily deprived of the sacred world, and which includes a change of shoes, some clothes, the payment and goodbyes. The poor go back to their poverty... the rich go back to their richness and *GARDEL* and *VIRULAZO* rest, immortal, until the next Milonga. The repetition of the paradigmatic gestures renews the fundamental tango, transports attendants to an original time that repetition continuously transforms, remaining wonderfully unchanging.

The physical place, before and after, coffee shop or nearby club, changes into a receptacle with a strength that transcends daily objects, acquiring a different value: strange and intimate. The milonga is a place, out of place, independent from time, neither totally real nor imaginary, but paradoxical. The liturgy of repetition forms a legality of its own, collectively sustained by each one and by the rest...those who first made the gestures, the creators.

Each Milonga, while it lasts, becomes the 'center of the world'; each Tango will be the first one and every tango in the universe.

(1) Member of the Board of the Biospheric Activities Foundation and the World Academy of Arts and Sciences. E-mail: bracerasd@ yahoo.com.ar

## **RECONCILIATION** *Continued from page 23*

### **MOMENTS OF A VERY PARTICULAR HISTORY...**

**By ZULEMA VARELA<sup>(1)</sup>**

**S**he is the image of despair and affliction... And if she's not so, she is determined to be so. It appears in her with no effort, that sad way of relating with others, that in the air, there's certain rejection towards her. Everybody looks the other way, to avoid her conversation. She manages to make them escape terrified, even without knowing her, as if she was a bad omen... Old age appears on her without reserve, from her aspect and her way of speaking. Her words have the marks of a time which does not seem to have been a good one for her. She doesn't hesitate to cry out her frustrations and generalized protests. No doubt, she seems to be the denouncing person. Her chatter is almost unbearable. No chances of meetings, under these circumstances. Besides, she insists on betting on loneliness and estrangements. Persistence and her constant claims prevail in the scene. Around her, patient circumstantial partners of neighboring seats are quiet, in a state of utter surrender. The main matter of her soliloquy is complaining. Too much complaining!! Claiming the attention of the ones around her, at this time, somewhat weighed down, almost in desperation. But when you pay some attention to her, you find that she seems to have lots of reasons to feel that way. That you could almost listen to her with more tolerance. If individual discomfort is overcome and you listen to her carefully, it is life she is claiming to, to her many years of badly paid jobs, to her unhappiness, to her losses. She claims and complains about: The absences. The recurring desertions. Her distress and the anger that is skin deep and she can't prevent. The loneliness she seems to feel. Her distress as the only adventure buddy. The lack of projects. The lack of love. It is unavoidable to stop and watch her after so much insistence wrapped in a packet of ardent claims. And when we do so, what we see tells us: She doesn't look that old, when she makes a small pause and stops moaning. That her features are delicate and nice. That her looks lack a great deal of illusion and tenderness.

Suddenly, a change in the scene's angle causes a kind of relief... She recognizes the presence of a person who "miraculously" changes her expression... It is a "brave" secrets buddy of her age with whom she has friendly chats every time they meet. It's unbelievable! It looks like a miracle because her face has changed. No doubt, in a few seconds, she's become a different person. Unexpectedly, her female side appeared on the surface, a side which seemed depleted, forgotten, gone due to the ravages of time. But the truth is that it was hidden, covered by disillusionments and anguish. Now, the evidence shows another face. A happy one caused by having met somebody. And the invisible bonds that join them in shared moments start appearing, as they exchange stories told in confidence to one another. She doesn't look that old any more. She isn't that unbearable querulous old woman who led the scene with her groans. It might even seem she is flirting with him and he likes it. The promise of meeting later can be heard... At night, in the milonga, she is also an elderly woman but only as a consequence of a slight touch of nostalgia that she has on her face and that is almost unnoticed. The moaning has disappeared. She is different! Her appearance has changed. She is another person, younger, friendlier, more willing to belong and let the inconveniences of life pass by. Calmer, accompanied by the music she knows and which reminds her of past times. Enjoying the beats of the waltzes which still make her daydream and fill her with charm. And today, they act as a sweet reminder. Her expression is calm and her clothes are meticulously taken care of and show a touch of coquettishness. But when she dances, the transformation is complete. Thanks to that weird mystery that tango has, her attitude is conciliating. Her eyes show a woman who perhaps is thinking that time has not passed by in vain, because it has left her an important experience. She is convinced that the milonga may be a magic place. And that dancing tango has marvelous effects.

(1) E-mail: zhernandez@ciudad.com.ar

## **LITERARY CONTEST** *Continued from page 12*

### **Brief Stories, topic "A Night of Milonga"**

The Argentine Association Tango to the World (AATAM) and the Forum of the Memory of Pompeii "PEDRO JOULIE" organize an International Contest of Brief Stories. This year the topic will be "A Night of Milonga."

It is opened for residents in the Argentine Republic and in countries of Spanish language. The submissions can not exceed two pages length written in double space. Each author will be able to send up to two stories. The reception of the stories closes on August 30, 2009. The Jury will announce the winners on October.

**Prizes.** There will be a first award consisting of \$a 1,000; a second one, of \$a 500; and a third one of \$a 300. They winners will also receive a certificate and a copy of the book to be published, and their stories will be included in the Association's Website. The Jury is allowed to give mentions to those who it considers worth to it. This contest is sponsored by BAR SUR, BOCA JUNIORS ATHLETIC CLUB, ACHO MANZI and ANTONIO MAZZEI.

Further information and a copy of the rules can be requested in AATAM, phone (54 11) 43 06-72 11. E-mail: tangoalmundo@yahoo.com.ar. Website: www.tangoalmundo.com. Forum of the Memory of Pompeii, mobile (0054 911) 30 88-99 88. E-mail: foropompeya@yahoo.com.ar.

## **SCHOOL** *Continued from page 17*

### **Teaching material**

The Tango for Children "Bulevú con Soda (Bulevú with Soda)" newsletter, edited by GRACIELA PESCE and DANIEL YARMOLINSKI, is delivering informative material -includes audio- for Elementary and Kindergarten teachers. The material is free and those who want to get it must request for it to e-mail: tangoparachicos@hotmail.com. For further information see Websites: www.gracielaipesce.com.ar, http://tangoparachicos.blogspot.com. This activity is endorsed by the National Tango Academy.

## **HOSPITAL** *Continued from page 17*

### **Workshop of Tango**

In the Acute Diseases' General Hospital "Dr. COSME ARG-ERICH" is taking place a "Workshop of Tango" every Wednesday from 2 p.m. on. It takes place in the Central Entrance Hall and is opened to the community. MARILYN SALAZAR and GASTÓN BURGOS together with the Commission of Culture of the hospital are the organizers. In 750 Py y Margall St. For information phone 41 21-09 85/15-62 55-28 71/15-60 07-45 37.

## **ELECTION** *Continued from page 12*

### **Reminder of Applicable Regulations**

During the time the polls take place, i.e., from 8 a.m., until three hours after the ending, which is at 6 p.m., all the shows taking place outdoors or in closed places are banned, as well as any kind of meeting unrelated to the elections. Thus, after 9 p.m., there will be shows and dances, bars and coffee stores will be open. From 12 a.m.. to 9 p.m., all the places that sell any type of alcoholic beverages are not allowed to open.

## FESTIVAL and CHAMPIONSHIP *Continued from page 16*

### 11º Buenos Aires Tango Festival

The 11<sup>th</sup> edition of this Festival will take place from 14 to 22 August this year with a great number of activities including: concerts, recitals, performances by both established and emerging artists of the genre, classes, seminars, lectures, etc.

For further information phone to free toll number 0 800 333 7848, Monday through Friday, from 10 a.m. to 8 p.m. In the Web: [www.festivaldetango.gob.ar](http://www.festivaldetango.gob.ar).



Foto B.A.T.

*Exhibición final de los ganadores/  
Final performance by the winners*

### VIIº World Tango Championship

The 7º Tango Dance World Championship will take place between 23 and 31, August. This is a celebration that establishes Buenos Aires as a mecca for tango dancers from all over the world and the best dancers in the categories "Tango Salón" and "Tango Stage" will be chosen. There will be Classifying, Semifinals and Final rounds.

Entry to the championship is free of charge, for amateurs and pros, who must be at least 18 years old. Those interested to participate must register from June 1 to July 6, 2009. The registration can be done via Internet through the official Website [www.mundialdetango.gob.ar](http://www.mundialdetango.gob.ar), or in person at the offices located in 832 Roque Saénz Peña Av, 6th floor, Monday through Friday from 2 p.m. to 5 p.m.

There will be a winning couple in each category that will receive an award of argentine pesos 15.000. Awards and special mentions will be granted for the second and third positions also. All the contestants will get a certificate for their participation in the championship.

This Championship is organized by the City of Buenos Aires Ministry of Culture, which also nominates the Jury, through the General Direction of Festivals and Central Events. The Tango Argentino Teachers, Dancers and Choreographers Association participates as consultant to the designation of the juries.

Throughout the World Tango Championship, the audience will also enjoy milongas, exhibitions, free classes, dance shows and works in progress of the most prestigious companies.

In order to know more about all the requirements and conditions for registration, the Website: [www.mundialdetango.gob.ar](http://www.mundialdetango.gob.ar) can be consulted, or by phone to 0 800-333-78 48, Monday through Friday, from 10 a.m. to 8 p.m.



## SALAS DE ENSAYO REHEARSAL ROOMS

**SALA DE ENSAYO**  
**LA CASA DE TATI**  
Local & Streetwise  
**ALQUILER**  
\* 40 m<sup>2</sup> \* Piso de pinotea  
\* Espejos \* Barras  
**DOMINGOS Y FERIADOS INCLUSIVE**  
Av. Independencia 1636 - Dto. "2" Cap. Fed  
info@casadetati.com.ar  
(54 11) 4382-6297 - 15-4030-7689  
[www.casadetati.com.ar](http://www.casadetati.com.ar)

## INMUEBLES - REAL ESTATE

Una trayectoria  
inmobiliaria desde 1906  
**VENTAS  
ALQUILERES  
TASACIONES**  
**VINELLI**  
HIPÓLITO YRIGOYEN 710  
**4343-7881**

Immobiliaria - Alquileres Temporarios  
  
**ojopropiedades.com**  
OJO Propiedades - Real Estate Agency  
Temporary rents Fully equipped apartments  
Buenos Aires 1369 - Palermo Viejo - 4832-4040  
[www.ojopropiedades.com](http://www.ojopropiedades.com)  
[info@ojopropiedades.com](mailto:info@ojopropiedades.com)

**ALOJAMIENTO  
PARA EXTRANJEROS**  
**Zona Palermo Queen**  
Near of best Milogas  
Fully Equipment  
Great for 2  
Maximum 4 people  
**Tel.: (54 11) 4 855 5347**  
E mail: [ingmarsili@yahoo.com](mailto:ingmarsili@yahoo.com)  
[Arnaldo.Marsili@gmail.com](mailto:Arnaldo.Marsili@gmail.com)

**Centro de Artes**  
**Callao 86 - Alsina 1886**  
**86/1886**  
MÚSICA  
TEATRO  
DANZA  
SALAS DE ENSAYO  
Callao 86, 4to. Derecha  
Tel. 4952-4246  
[www.callao86.com.ar](http://www.callao86.com.ar)  
Alsina 1886 - Tel. 4381-5515  
E-mail: alsina1886@hotmail.com

**MENCIONE**  
**B.A. TANGO**  
BUENOS AIRES TANGO  
cuando utilice los servicios  
de nuestros anunciantes.

## ORGANIZATIONS *Continued from page 13*

### Comodoro Rivadavia's Friends of Tango Center

A new Board of Directors was elected in the General Ordinary Assembly of the Comodoro Rivadavia's Friends of Tango Center (Province of Chubut) that took place on last May, 19. The new authorities are: NÉSTOR ACOSTA, President; GERÓNIMO MANUEL BARRÍA, Vice-president; PAOLA BENAVENTE, Secretary; SUSANA BEATRIZ ITURRIOS, Treasurer; ALICIA MATUS, MATILDE CASAS and OSCAR EDUARDO TORRES, Members; LILIANA ANTIZZA and MARÍA ELENA HEROLD, Substitute Members.

### Porteña's Academy of Lunfardo

This institution held its Annual Ordinary Assembly on last May 2. A new Board of Directors was elected. The new authorities are: President, JOSÉ GOBELLO; Vicepresident, OTILIA DA VEIGA; Secretary, EDUARDO RUBÉN BERNAL; Undersecretary, MARCELO HÉCTOR OLIVERI; Treasurer, NATALIO P. ETCHEGARAY; Undertreasurer, OSCAR DEL PRIORE; Auditors, SUSANA FREIRE and EDGARDO ANÍBAL CASCANTE.

## GRUPO ESCUELA "De tango somos"

*Aprendé a bailar tango, milonga y vals con estilo y elegancia*

CLASES GRUPALES

Sábados de 15 a 16,30  
**CENTRO CULTURAL EL DERRUMBÉ**  
E. de Burzaco 716 - Burzaco (Gran Bs. As. - Sur)

SHOWS · EVENTOS CLASES PARTICULARES *Falamos português - English Spoken*

**Informes: 4551-4522 y 15-3677-1997**

[info@detangosomos.com](mailto:info@detangosomos.com) · [www.detangosomos.com](http://www.detangosomos.com)

## EXHIBITIONS *Continued from page 12*

### Collective one about Tango

A group of qualified plastic artists will exhibit their works starting from June 17. They are: *BEA DIEZ, FERNANDO MARTÍNEZ, OMAR BISCOTTI, DAVID PUGLIESE, ESTELA BARTOLT, ALICIA TOSCANO, JOSÉ GARÓFALO, MARÍA TERESA TRAVERSO, SUSANA WILDNER, RAÚL ZAIATZ* and *LYDIA DI DOMÉNICA*. With several expression techniques, they contribute to the view on the dance, the music and the emotions generated by our cultural creation; there are drawings, silkscreens, paintings and mixed techniques. In ARTE ESPACIO DIEZ Gallery, 4757 Guatemala St, in the Palermo neighborhood. Monday through Fridays, 3 to 8. Free admission. Through July 30. For information and questions phone (54 11) 48 31-05 20. E-mail: arte@espacio10.com.ar. Website: www.espacio10.com.ar.

### Evolution of Carlos Gardel's career in Uruguay



With this topic, there is an exhibit of photographs, records, scores and journalistic articles related to *CARLOS GARDEL*'s performances in our neighbor Uruguay Republic. It is a show about his trips, his debut in that country with *JOSÉ RAZZANO*; the participation of the photographer *JOSÉ MARÍA SILVA*, who achieved the best known portraits of the Creole Thrush; his friendship with the jockey *IRENEO LEGUISAMO* and his relation with horse races and other related aspects. In the HOUSE OF CARLOS GARDEL MUSEUM, 735 Jean Jaurés St., Mondays and

Wednesdays through Fridays, 11 to 6, and Saturdays, Sundays and holidays, 10 to 7. Closed on Tuesdays. For information phone 4964-20 15/20 71.

### Bea Diez for milongueros

In the milonga PORTEÑO Y BAILARÍN there are exhibited paintings by plastic artist *BEA DIEZ*, it is entitled "Full Tango." They are characterized by the dynamism stamped on the figures of dancers caught in the ephemeral nature of their steps. The exhibit is open the days when there are milonga and classes, Tuesdays and Sundays, 9 p.m. to 4 a.m., in 345 Riobamba St. Through all July, included. For information phone 49 32-54 52/15-51 53-86 26.

## ANNIVERSARY *Continued from page 13*

### Two years of The Bucarelli's St. Workshop

*CARLOS ROBERTO* and *MARCELA SALGADO*, the passionate coordinators of this project dedicated to teaching and propagating tango in Villa Urquiza neighborhood, celebrated their 2<sup>nd</sup> anniversary last May. Since the beginning, they have been determined to share life experiences which have caused them great satisfaction and pleasure -and they have achieved so.

Since then, their motto has been "feel in order to dance," and with this activity, they have conveyed shared experiences which cause sensations and affection. They have created a social environment which goes beyond the pedagogical aspect, and continues with visits to milongas, year-end celebrations and relationships established in the neighborhood, beyond the academic aspect offered by current tango.

The Bucarelli's St. Workshop runs on Saturdays from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. in 1979 Bucarelli St, and on Tuesdays from 8:00 p.m. to 9:30 p.m. in 2059 Pacheco St. For further information phone to (54 11) 36 84-45 26/15-36 84-45 26.

## SELECTED RECORDS *Continued from page 18*

"**BUENOS AIRES COLOR TANGO TOKIO**". *ROBERTO SUGIURA* (singer) and the COLOR TANGO BAND conducted by *AMÍLCAR TOLOSA*. Musicians: *ALDO SARALEGUI* (piano), *POCHO PALMER* (bandonion), *OSCAR GONZÁLEZ* (bandoneon, transverse flute and bongo), *MAURICIO MARCELLI* and *OSCAR RUBÉN CAFFIERI* (violins), *AMÍLCAR TOLOSA* (double bass). Arrangements of sang songs: *OSVALDO REQUENA*. Producer: SM Producciones. Management: AT Producciones & Asociados. Tel/Fax (54 11) 4661-5929. E-mail: tolotango@hotmail.com; tolostango@yahoo.com.ar. Length 59' 21".

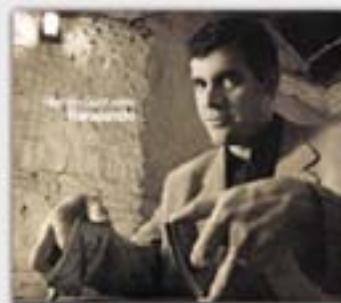
1) *Facing the Challenge*, 2) *Memories*, 3) *Malena*, 4) *Monologue*, 5) *Drizzle*, 6) *Strum and 900*, 7) *Old Arcade*, 8) *Eastern Melody*, 9) *Blind Rooster*, 10) *Misunderstanding*, 11) *The Circumstance*, 12) *To Evaristo Carriego*, 13) *The last booze*, 14) *Zum*, 15) *Orange Tree in Flower*, 16) *I Will Die in Buenos Aires*, 17) *Shut Up*, 18) *The Grave String*.

Among the foreigners who love tango *ROBERTO SUGIURA* adopts singing. He is a Japanese singer with a solid training, he has refined vocal resources and a powerful sound utterance. He approached our genre caught by the deliciousness of singers *ROBERTO RUFINO* and *ROBERTO GOYENECHE* -after whom he took his name.

There is a balance between the instrumental songs and those that are sung in such a way that the quality of the musicians and that of the tenor can be appreciated individually.

The orchestra recreates dearly songs by *OSVALDO PUGLIESE*, whose style it follows faithfully, so it will please those dancers who like his interpretations. The highlights are *MAURICIO MARCELLI*'s violin in some passages of *To Evaristo Carriego*, and *POCHO PALMER* in *Zum*. In *Strum and 900* the musicians achieve one of the most beautiful versions of this song, which recreates in two clearly differentiated parts the fast rhythm of the earliest times interpretations of the genre with the slower and grave accompaniment of countryside milongas.

This record has songs recorded live, with all the technical difficulties involved in that procedure, which have been solved well in order to offer a high quality product.



"**HERNÁN GENOVESE. SHUFFLING**". *HERNÁN GENOVESE* (singer). Guest musicians: *ATILIO STAMPONE* (piano), *RAÚL GARELLO* (bandonion), *NICOLÁS "COLACHO" BRIZUELA* (guitar), *BARTOLOMÉ PALERMO TRIO* (guitars), *LA BIABA TRIO*, *PABLO ALESSIA* (guitar), *RODRIGO MERCADO* (harmonic). Guest singer: *NOELIA MONCADA*. Artistic Producer: *HERNÁN GENOVESE*. E-mail: hgeno@hotmail.com. Website: www.hernangenovese.com.ar. Year 2007. Length 49' 04".

1) *Gardel Speaks*, 2) *Mystery*, 3) *South*, 4) *Shuffling*, 5) *The Shower*, 6) *Posters*, 7) *Rain Drop*, 8) *Fog from the Riachuelo*, 9) *Milonga for a little girl*, 10) *Lanús*, 11) *While Life Quivers*, 12) *White Little Dove*, 13) *Bitter Suburb*, 14) *This bandonion*.

This is a singer with a manly, nice and well-pitched voice. Accompanied by few musicians, mainly guitars, he gives intimacy to a bunch of tangos, waltzes and songs from the countryside.

He gets his inspiration from *CARLOS GARDEL* to dedicate him the first song he has written with *PABLO ALESSIA*, where he features the voice of this city residents.

There is a variety of classic and current songs, including two written by him, *Gardel Speaks* and *Lanús*. In the last one, the geography of this district to the south of the Capital city is the setting that evokes characters, loves and the deep-red color typical of the local soccer team.

Some of the songs typical of the countryside stand out, such as the waltz *Mystery*, where he describes an old *gaucho* who narrates stories about fights between *caudillos* (countrymen leaders) and the government armies, about an unhappy and unlucky love and about disdain; stories which captivated the listeners gathered around him. Also *The Shower*, preceded by a poem by *LEOPOLDO MARECHAL*, which is recited and is very suitable to the topic.

In this record, there is a waltz sung in a duet with *NOELIA MONCADA*, who contributes sweet and delicate accents accompanying the romantic expression of *HOMERO MANZI*'s poems.

The expressions in these versions have been successfully achieved and with a very good taste.

**"INTEGRAL DICTIONARY OF SPANISH OF THE ARGENTINA."** Published by VOZ ACTIVA - TINTA FRESCA EDICIONES S.A., a unit of the Group AGE S.A. Postal address: 1743 Piedras St, (C1140ABK) Buenos Aires. Website: [www.voz-activa.com.ar/](http://www.voz-activa.com.ar/) flipdiccionario. Coordinating lexicographical editor: FEDERICO PLAGER. Project and publishing edition: BEATRIZ TORNADÚ. 1927 pages. 18,5 x 25,5 cm. Year 2008. Price \$a 340.

There are a great number of words and expressions in our language that cannot be understood by the foreigners who arrive at these lands or read a newspaper or magazine which contain these words. This also applies to many locals who are part of certain social or professional groups and, thus, remain apart from the language belonging to other sectors of the population. "Pecho frío (Coward)", "estar fisurado (to be exhausted)", "chivarse (to be in a bad mood)", "rechiflado (to go crazy)", "papafrita (silly)", "hasta la manija (totally involved)", "chatear (to chat)," are some of these lexical modalities incorporated to our daily vocabulary.

This is a comprehensive dictionary since, in addition to having the most common words in Spanish, it has others, colloquial ones, in Lunfardo, formal, for children and rude, current and widely spread, even some of them are rare or obsolete or coming from other languages, neologisms and regionalisms. This is a dictionary that contains the work done for three years by a team of experts. Altogether, 40,000 words and 80,000 entries were collected. It is a current work because the written and oral texts used have been mainly produced since 1981. And there are many phrases that exemplify the use and explanatory notes which help find an answer to our questions.

It will be of great use for those who want to delve into the Argentine culture, understand literary texts, understand the dialog or comments made in the press, on the radio, and on TV, because it represents the vocabulary which is really used in Argentina.

## Economy

This work was published in 2008 by a company belonging to the AGE S.A. Group, which also publishes Clarín newspaper. There must have been a big investment to prepare it. On the other hand, since language is something dynamic, we can only guess that in ten years' time, new words will have appeared and this dictionary will be outdated. Therefore, considering the local level of income and cost of living, it is not cheap; with an Argentine \$3.70 exchange rate, its price exceeds US\$90.

To reach more clients, this June 2009, a new edition has been launched; this edition contains 18 volumes which are sold in newsstands. Each volume must be paid with a voucher published in that paper. The cost would be A\$9.90 for the first volume and A\$ 19.90 for the other 17 volumes, to which we must add A\$2.5 for the Thursday's newspaper in order to the cut the voucher. The total investment is A\$ 393.20, i.e., at the same exchange rate mentioned above, it amounts to US\$106. This cost is a bit higher but it is payable in convenient fortnightly installments.

Nowadays, the technological development makes it possible to put the entire dictionary, the 1,927 pages, in a CD or DVD. If the company had done it this way, it could sell it at US\$25 or 30 without losing any money. But this support can be easily pirated and, surely, they would not be able to sell the number of disks necessary to recover the investment and make a profit. What we think is that once the market is covered with these two printed editions, the digital version will be launched to make an additional profit.

## Machain 3517 - Saavedra

## HE LEFT US AND WE REMEMBER HIM

*Continued from page 13*

**JOSÉ VOTTI.** On April 30 at the age of 82. Violinist. He was member of the JUAN CARLOS HOWARD SEXTET, the bands of LUCIO DEMARE, ASTOR PIAZZOLLA and ANÍBAL TROILO. He was one of the founders of the ARGENTINE CORDS QUINTET. He also played folkloric music and jazz. He integrated the Buenos Aires Philharmonic Orchestra. Active union member he was, to the moment of his death, General Secretary of the Argentine Performers Association.

**PORTEÑO y BAILARIN, Riobamba 345.**  
**MARTES Y DOMINGOS**  
**21 hs. Clases / 22.30 hs. Cena y Milonga**

Informes y reservas: Tel. 4932 5452 / Cel. 15 5153 8626  
Organizan: José Garófalo y Carlos Stasi  
Producción: LQF music | www.lqf.com.ar  
Técnica: Gonzalo Bardes  
Prensa y difusión: Francisco Cerdan | www.inprensa.com

[www.porteybailarin.com](http://www.porteybailarin.com)

AUSPICIAN:



Asignatura  
Pendiente



## Músicos Populares a la Milonga

martes y  
domingos  
de Julio

## MEDIANOCHE

### MARTES POPULARES

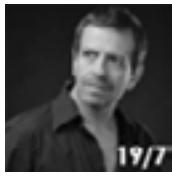
### DOMINGOS TANGUEROS



5/7  
Carlos Morel



12/7  
Alberto Podesta



19/7  
Guillermo Fernández



26/7  
Roxana Fontan



07/7  
Teresa Parodi



21/7  
Horacio Fontova



14/7  
Bernardo Baraj & Mariana Baraj



26/7  
Liliana Herrero

**ROSICLER**  
*La Milonga de Lola y Rafael*

Todos los JUEVES de 18 a 0,30 hs.

Musicaliza: RICARDO SALUSKY  
AMBIENTE MILONGUERO  
PLAZA BOHEMIA Maipú 444

Tels. Lola 15-6360-1984 Rafael 15-5936-0500



MILONGA  
SÁBADOS 24:30 HS.  
PERÚ 571

[www.lasdelabasto.com.ar](http://www.lasdelabasto.com.ar)  
15-5260-4494 4613-4706

**EL ABRAZO TANGO CLUB**  
BAILE  
VIERNES de 14 a 20,30 hs.  
CLASES y PRÁCTICA  
MARTES y VIERNES  
de 12 a 15 hs.



Suipacha 384, 1º piso  
Part. ☎ 4306-5800  
15-5151-1427  
[www.elabrazotango.com](http://www.elabrazotango.com)  
elabrazo@elabrazotango.com  
English, Japanese and Italian Spoken

VIERNES 22 hs.  
SÁBADOS  
(todos los ritmos)  
22 hs.  
3 pistas de madera  
Elegante sport

ÚNICO EN EL BARRIO DE BOEDO  
Av. SAN JUAN 3330 - Reservas (tel) 4931- 4028

**Milonga de Mis Amores** **DOMINGOS**  
Salón Señorial  
Seminario de Tango – Julio y Agosto  
19 a 20,30 hs.  
ROBERTO CANELO y VALERIA EGÜIA  
BAILE 20,30 a 1 hs. - Organiza y Musicaliza: JUANCHI NOVAK  
Buena Música y Diversión – Elegante Sport – Salón Climatizado  
QUESADA 5286, esq. Triunvirato – ☎ 4542-8589  
Reservas: 4524-3168 / 15-5825-2279  
[milongademisamores13@hotmail.com](mailto:milongademisamores13@hotmail.com) - VILLA URQUIZA CIUDAD TANGUERA  
Internet: <http://milongademisamores.googlepages.com>

**EL TANGO**  
TE ESPERA EN PIRIÁPOLIS  
ESPACIO ALAS DE TANGO  
MILONGA SÁBADOS 22 HS  
CLASES PROF. SILVIA PASSET  
LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES 20 HS  
Salta 933, Piriápolis, Uruguay  
(00598 43) 22509 / (00598) 95 340 939

**B.A. TANGO**  
BUENOS AIRES TANGO  
GUÍA Y AGENDA PORTEÑA  
EN AGOSTO  
LA EDICIÓN  
Nº 200  
¡EXTRAORDINARIA!

R  
I  
V  
A  
D  
A  
V  
A

# *Todos los Ritmos*

## Tropical – Rock – Tango – Jazz

### BAILES

Viernes – Sábados – Domingos  
22,30 a 5 hs.

MARTES y JUEVES de 18 a 24 hs. • Tango - Milonga y Vals  
Organiza: SILVIA ORTEGA



### RIVADAVIA CLUB

(Crême de la Crême)

CLASES DE TANGO VIERNES y DOMINGOS 20 hs  
Profs. QUIQUE CAMARGO y ROSANA TOLOSA

¡AHORA, UNA INMENSA PISTA DE PARQUET!  
AIRE ACONDICIONADO • AMPLIO SALÓN SIN COLUMNAS  
**Avda. Rivadavia 8619 (Floresta)**

RESERVAS ☎ 4633-1035 • ANDRÉS ☎ 15-5497-3367 de 18 a 22 hs.  
Local Habilitado en cumplimiento de las normas de seguridad

**BENDITA MILONGA** LUNES-MONDAY  
**MALDITA MILONGA**  
MIERCOLES-WEDNESDAY

Buenos Ayres Club  
**PERÚ 571**  
SANTELMO

21:00hs. CLASE DE TANGO (TANGO CLASS)  
22:30hs. BAILE-MILONGA (DANCE - MILONGA)  
23:00hs. EL AFROSTE Y BAILARINES INVITADOS

ELAFRONTÉ

Reservas: (15) 0567-3334 o 4560-1514 farfatas@gmail.com.ar  
ORQUESTA TÍPICA  
www.elafronte.com.ar

**MILONGA D'TAQUITO**  
**DOMINGOS de 20,30 a 1 hr.**  
Organiza: CANARIO

**Salón CIENCIA y LABOR**  
Gral. CÉSAR DÍAZ 2451 (alt. J. B. Justo 5200) • Paternal  
Reservas: (tel.) 4582-9779 / 15-5018-4824  
**CLASES DE TANGO de 19 a 20,30 hs.**  
Profesores: OSCAR COLÓN y ESTELA BERNAL

**LUNES DE TANGO DE 20,30 A 4 HS.**  
**en CLUB GRICEL**  
ORGANIZAN: PATRICIO y ADRIANA  
LA RIOJA 1180 INFORMES: ☎ 4755-7620 / 15-4531-9977 / 15-5489-4981  
Elegante Sport Ambiente Climatizado

**La Marshall**

Maipú 444  
Miércoles 23:30.  
clase previa 22:00 hs.  
Reservas:  
15 5458-3423  
15 5768-1374 / 4912-9043  
lamarshallmilonga@yahoo.com.ar  
www.lamarshall.com.ar

**SALÓN CANNING "A PURO TANGO"**  
Av. Scalabrini Ortiz 1331 – ☎ 4832-6753  
apurotango1@fibertel.com.ar

**EL NUEVO CANNING**  
de los SÁBADOS de 23 a 4 hs.  
CLASES de FOLKLORE y TANGO de 18 a 23 hs.  
Musicaliza: VIVIANA LA FALCE

<b>MIÉRCOLES</b> 14 a 16 hs. ENSEÑANZA DE TANGO Profs. GUSTAVO BENZCERY y MARÍA DESPUÉS BAILE HASTA LAS 24 HS. Musicaliza: RICARDO SALUSKY	<b>DOMINGOS</b> Clases de 16 a 17,30 hs. BAILE DE 18 A 1 HS. Prof. LILIANA VALENZUELA Musicaliza: MARIO ORLANDO
--	---

Organiza: DARÍO Elegante Sport www.milonga-apurotango.com


## NUEVOS BAILES Y NUEVOS ORGANIZADORES

JORGE y MARCELA COLOMBO, organizadores de las milongas Top del Oeste, llevaron su baile de los sábados al salón de fiestas ALIKEN RECEPCIONES. Lo bautizaron con el nombre de "LA CASONA DEL TANGO", porque se trata de una casa grande, antigua y señorial, rodeada de un parque extenso. El salón está totalmente climatizado. Los sábados de 22 a 4 hs. en Buenos Aires 768, Castelar (Gran Buenos Aires - Oeste). Informes y reservas a los teléfonos 46 52-58 05/15-58 04-32 99.

RUBÉN SCHIAFINO y MARCELA PAZOS tomaron a su cargo el baile que organizaba JULIO AULIEL en la CASA DE GALICIA. Subiendo por la escalera o ascensor, hay una recepción donde se ubican el guardarropas y la mesa de venta de entradas. El salón tiene una excelente pista de parquet y capacidad para 300 personas. No tiene columnas. Decorado con afiches relacionados con la región española que representa y distinguidas arañas. Le pusieron el nombre de "NUEVO CHIQUE". Los jueves de 16 a 23 hs. en San José 224, piso 1º. Hay estacionamiento con descuento en Moreno 1381. Informes y reservas al tel. 15-50 07-95 17.

STELLA DÍAZ, cantante de la orquesta LAS DEL ABASTO, inauguró el sábado 23 de mayo su baile en el barrio de San Telmo. La boletería se encuentra en la planta baja y el salón en el primer piso. En el descanso de la escalera hay un acceso para la sala de fumadores. Al entrar se ve un escenario a la izquierda, donde actuará la orquesta, y la barra a la derecha. Las paredes muestran los ladrillos. Las mesas rodean la pista que tiene piso de madera. La capacidad es para 250 personas. Los sábados después de la medianoche, de 0.30 a 4,30 hs. en el CLUB BUENOS AIRES, Perú 571. Informes y reservas a los tels. 46 13-47 06/15-52 60-44 94.

IGNACIO ORONA puso en marcha su milonga en el mismo salón de San Telmo que STELLA DÍAZ. Actúan TIMOTEO CUARTETO y artistas invitados. Le puso por nombre "MILONGA MONTEVIDEO". Los jueves de 22,30



a 2 hs. en Perú 571. Informes y reservas al tel. 15-58 87-09 52. MARCIA CABRERA comenzó el 31 de mayo una milonga en el CLUB OESTE, en el barrio de Caballito. El salón tiene piso de parquet y la capacidad es de 160 personas. En el primer piso, a la derecha está la cabina del DJ MIGUEL ÁNGEL VILLAFANE, las mesas rodean la pista y al fondo a la derecha se encuentra la barra. Hay amplios ventanales hacia la calle y un ambiente cálido para los concurrentes a este baile al que le puso el nombre "CON ALMA DE TANGO". Los domingos de 17 a 1 hs. en la Av. Juan Bautista Alberdi 436. Informes y reservas al tel. 15-30 14-19 24.

LOLA VILAR y RAFAEL M. PITÉS comenzarán el jueves 18 de junio un baile en el céntrico salón PLAZA BOHEMIA. El piso es de parquet y tiene capacidad para 160 personas. La convocatoria apunta a crear un ambiente milonguero. Le pusieron el nombre "ROSICLER" Musicaliza: RICARDO SALUSKY. Los jueves de 18 a 0,30 hs. en Maipú 444. Informes y reservas a los tels. LOLA 15-63 60-19 84, RAFAEL 15-59 36-05 00.

CARLOS REY y LORENA BOUZAS, son dos DJs con amplia experiencia en la tarea de pasar música en milongas. Se han asociado para organizar un baile los lunes en el magnífico salón del CENTRO REGIÓN LEONESA en el barrio de Constitución. La pista, muy apreciada por los bailarines, es de madera. Antes de ingresar al salón hay un amplio foyer donde

se compran las entradas y está el guardarropas. Hay una pequeña barra a la izquierda y al fondo hay un escenario donde se ubica la mesa del DJ. Tiene capacidad para 500 personas. Hay calefacción. Los lunes de 20,30 a 2,30 hs. en Humberto Iº 1462. Informes y reservas al tel. 15-37 31-57 54. Hay estacionamiento vigilado y una playa a pocos metros.

LAURA LEDERMAN y JUAN DOGLIOTTI informan que trasladaron su baile al CLUB VILLA REAL. Le pusieron por nombre "LA REAL MILONGA". Los domingos de 18 a 21,30 hs. en Tinogasta 5739. Informes a los tels. 46 42-76 81/15-50 62-93 70.

## NEW MILONGAS AND NEW ORGANIZERS

JORGE and MARCELA COLOMBO, organizers of the top milongas in the West, moved their Saturday milonga to ALIKEN RECEPCIONES's dance hall. They named it "THE BIG RAMBLING HOUSE OF TANGO", because is a big, old and distinguished house, surrounded by an ample garden. The dance hall is air conditioned. On Saturdays from 10 p.m. to 4 a.m. in 768 Buenos Aires St., Castelar (Greater Buenos Aires - West). For information and reservations phone 46 52-58 05/15-58 04-32 99.

RUBÉN SCHIAFINO and MARCELA PAZOS took in charge of the milonga that was organized by JULIO AULIEL in the HOUSE OF GALICIA. Climbing the stairs or by elevator to the second floor, there is a reception where there checkroom and ticket box are located. The dance hall has an excellent parquet floor and it holds 300 people. The dance hall has no columns. On the walls there are posters with pictures of that Spanish region and from the ceiling hang distinguished chandeliers. They named it " NEW CHIQUE ". On Thursdays from 4 to 11 in 224 San José St. There is a parking place with discount in 1381 Moreno St.. For information and reservations phone 15-50 07-95 17.

STELLA DÍAZ, singer of the band LAS DEL ABASTO, opened her milonga in San Telmo's neighborhood on Saturday 23, May. The ticket box is on the first floor and the dance hall on the second floor. In the staircase landing, there is a door to the smoking room. When you get in, you can see a stage on the left, where the band will play, and the bar on the right. The walls show the bricks. The tables surround the wooden dance floor. It holds 250 people. On Saturdays after midnight from 0:30 a.m. to 4:30 a.m. in CLUB BUENOS AIRES, 571 Perú St. For information and reservations phone 46 13-47 06/15-52 60-44 94.

IGNACIO ORONA opened his milonga in the same dance hall where STELLA DÍAZ. There are performances by TIMOTEO QUARTET and guest artists. He named it "MILONGA MONTEVIDEO". On Thursdays from 10:30 p.m. to 2 a.m. in 571 Perú St. For information and reservations phone 15-58 87-09 52.

MARCIA CABRERA opened a milonga on May 31 in CLUB OESTE, in Caballito neighborhood. The dance hall has a parquet floor and it holds 160 people. In the second floor, on the right side is the booth where DJ MIGUEL ÁNGEL VILLAFANE plays the records. The tables are around the dance floor, and at the back on the right side is the bar. There are wide large windows towards the street and a warm ambience for the participants. She named it "WITH SOUL OF TANGO". On Sundays from 5 p.m. to 1 a.m. in 436 Juan Bautista Alberdi Av. For information and reservations phone 15-30 14-19 24.

LOLA VILAR and RAFAEL M. PITÉS will start on Thursday 18, June, a milonga in the PLAZA BOHEMIA downtown dance hall. The floor is made of parquet. It holds 160 people. Their objective is to create a milonguero ambience. They named it "ROSICLER (ROSY HUE OF DAWN)." DJ: RICARDO SALUSKY. On Thursdays from 6 p.m. to 0:30 a.m. in 444 Maipú St. For information and reservations contact LOLA on 15-63 60-19 84, or RAFAEL on 15-59 36-05 00.

CARLOS REY and LORENA BOUZAS, they both are DJs with a large experience in playing recorded music for milongas. They have associated to open a milonga on Mondays in the distinguished dance hall of CENTRO REGIÓN LEONESA in Constitución neighborhood. The dance floor, made of wood, is very much appreciated by the dancers. There is an ample foyer where the tickets are sold and also the checkroom. On the left side is a short bar and a stage at the back where the DJ has its equipment. It holds 500 people. Heating and air conditioning. On Mondays from 8:30 p.m. to 2:30 a.m. in 1462 Humberto Iº St. For information and reservations phone 15-37 31-57 54. Nearby parking lot and secure street parking.

LAURA LEDERMAN and JUAN DOGLIOTTI let know that they have moved their milonga to the CLUB VILLA REAL. They named it "THE REAL MILONGA". On Sundays from 6 to 9:30 in 5739 Tinogasta St. For information phone 46 42-76 81/15-50 62-93 70.

# ORIENTACIÓN PARA SALIDAS - GOINGS ON - ORIENTACIÓN

## MILONGAS CON ESPECTÁCULOS

## BUENOS TANGOS

Av. Independencia 572 - ☎ 15-5853-8413  
17/06 - Toca NEGRA BRAVA. Pareja de bailarines  
21/06 - TANGO CANDOMBRE. GOICOECHA-MEDINA  
28/06 - Tocan LOS SÁBALOS. Pareja de bailarines  
Mier/Wed/Sun a las 23 hs.

## CÍRCULO TROVADOR

Av. del Libertador 1031, V. López - ☎ 4838-0546  
Vier/Fri y Sáb/Sat a las 22. Dom/Sun a las 20,30.

### CLUB BUENOS AIRES

Perú 571  
ORQUESTA LAS DEL ABASTO  
Sáb/Sat trasnoche 0,30 hs.  
ORQUESTA TÍPICA EL AFROANTE. Canta: MARCO BELLINI  
Lun/Mon 22 hs. Mier/Wed 23 hs.



Ramón L. Falión 2750 - ☎ 4601-7988/4574-1593  
22/05 - Bailan jóvenes de la milonga: ROBERTO MONTENEGRO y YURIKO TSUNEHIRO  
29/05 - Festejo del cumpleaños de MARGARITA GUILLÉ  
05/06 - Bailan YANINA BASSI y LUCAS AMEJIE-RAS DE CORPORACIÓN TANGO  
12/06 - Bailan: VIRGINIA GÓMEZ y CRISTIAN MÁRQUEZ  
Vier/Fri 23 hs.

**NUEVO SALÓN CANNING**  
Av. Scalabrini Ortiz 1331 - ☎ 4832-6753  
Sáb/Sat a las 23 hs.

**NUEVO SALÓN LA ARGENTINA**  
Barolo Mitre 1759 - ☎ 4371-6767  
Orquestas en vivo.  
Vier/Fri y Sáb/Sat 22 hs.

## PARAKULTURAL EN SALÓN CANNING

Av. Scalabrini Ortiz 1331 - ☎ 15-5738-3850  
19/06 - Bailan: YANINA BASSI y LUCAS AMEJIE-RAS  
22/06 - Bailan: LEANDRO y PAOLA LUIZAGA  
23/06 - Tocan: OJOS DE TANGO  
26/06 - Bailan: BALLET CÓDIGO TANGO  
30/06 - Bailan: PAULA RUBIN y MARIANO GALEANO  
Lun/Mon, Mar/Tue y Vier/Fri a las 23 hs.

**PORTEÑO Y BAILEARÍN**  
Riobamba 345 - ☎ 4932-5452/15-513-8626  
Círculo JULIO - MÚSICOS POPULARES A LA MILONGA  
05/07 - CARLOS MOREL  
07/07 - TERESA PARODI  
12/07 - ALBERTO PODESTÁ  
14/07 - BERNARDO BARAJ (saxos) y MARIANA BARAJ (canto)  
19/07 - GUILLERMO FERNÁNDEZ  
21/07 - HORACIO FONTOVA  
26/07 - ROXANA FONTÁN  
28/07 - LILIANA HERRERO  
Mar/Tue y Dom/Sun 22,30 hs.

**SUNDERLAND CLUB**  
Lugones 3161 - ☎ 4541-9776/4605-8234  
20/06 - GUSTAVO ROSAS y GISELA NATOLI  
27/06 - ALBERTO CATALÁ y BELEN MANTEL  
04/07 - PABLO GARCÍA y MARIANA DRAGONE  
11/07 - CRISTIAN MARQUEZ y VIRGINIA GÓMEZ  
18/07 - Celebración cumpleaños de JOSE LUIS FERRARO, y baile con VERÓNICA ALEGRE

- 01/08 - HERNÁN LEONE y JIMENA HOEFNER  
08/08 - FERNANDO GRACIA y PAULA BALLESTEROS  
15/08 - Baile: BALLET CÓDIGO TANGO, dirigido por FERNANDO GRACIA y PAULA BALLESTEROS  
22/08 - LEONARDO BARIONUEVO y MIRIAN LARICI  
29/08 - MARÍA BLANCO y ROBERTO ZUCCARINO  
Sáb/Sat 22 hs.

- UNITANGO**  
Suipacha 384, p. 1º - ☎ 4301-3723  
19/06 - Trío PINTO MILONGA. Pareja de bailarines  
26/06 - Orquesta LOS CAPOS DEL TANGO. Pareja de bailarines  
Vier/Fri a las 22,30 hs.

## CAFÉS CONCERT RESTAURANTES Y PEÑAS

- BAR SUR**  
Estados Unidos 299 - ☎ 4362-6086  
Tango y Cultura Show. Músicos, cantantes y bailarines. Presenta RICARDO MONTESINO. Cine-Show continuado diariamente/daily de 20 a 3 hrs.

### BATACLANA

Av. Corrientes 3500 - ☎ 4862-0888  
ANALÍA SIRIO (cantante) y artistas invitados  
Lun/Mon a las 21,30 hs. Entrada \$ 15.

### BIEN BOHEMIO

Sánchez de Loría 745 - ☎ 4817-1895  
CLAUDIO ENRIQUE, PEPE DE TOFFOLI y CLAUDIA GROSSO (cantantes). Dirección musical: TONY GALLO. Sáb/Sat a las 22,30 hs. Der. esp. \$ 20. PENA DE TANGO y FOLOCORE. Acompañamiento musical: TONY GALLO y OSCAR ALTAMIRANO. Conducción: MARÍA ROSSI. Juev/Thu a las 22 hs. Vier/Fri y Dom/Sun consultar/consult.

### BODEGA CAMPO

Rodríguez Peña 264 - ☎ 4371-0225  
MARÍA COLOMBO (voz), HUGO LARRONDO (cantor invitado) y SERGIO CROTTI (guitarra). Juev/Thu 22,30 hs. Entr. \$ 5.

### CAFÉ MONTserrat

San José 524 - ☎ 4381-2588  
Círculo de Autor.  
09/07 - ROXANA FONTÁN canta a ELADIO BLÁZQUEZ  
13/08 - REYNALDO MARTÍN canta a ROBERTO DÍAZ  
Músicos: NAZARENO ALTAMIRANO TRÍO, NAZARENO ALTAMIRANO, JUAN IGNACIO IRUZUBIETA y JUAN MANUEL COLOMBO (guitarristas)

Juev/Thu a las 21,30 hs. Derecho de esp. \$ 25.

### CAFÉ TORTONI

Av. Mayo 829 - ☎ 4342-4328

Especiales todos los días/Shows every day.

### CAFÉ VINILO

Gorriti 3780 - ☎ 4866-6510  
Círculo "TANGOCONTÉMPO" - NICOLAS LEDESMA QUINTETO, ISMAEL GROSSMAN TRÍO, QUASIMODO TRÍO, DÚO BERTERO-TREPANA  
02/07 - SEBASTIÁN PRUSAK CUARTETO. LA CAMORRA QUINTETO  
09/07 - SONIA POSSETI SEXEETO. JUAN PABLO NAVARRO (dúos)

Juev/Thu a las 21,30 hs. Entr. \$ 20. Estud/Jub. \$ 10.

### C.A. FERNANDEZ FIERRO

Sánchez de Bustamante 764  
"FADO TANGO CLUB". KARINA BEORLEGUI (cantante) y LOS PRIMOS GABINO (músicos). FADEIROS. Sáb/Sat 20 de junio a las 22 hs. Entr. \$ 25

- C. C. DE LA COOP. "F. GORINI"**  
Av. Corrientes 1543 - ☎ 5077-8000  
Círculo "MIERCOLES DE TANGO"  
01/07 - LUCAS KOHAN QUINTETO. Artistas invitados  
08/07 - JUAN VATUONE (cantor) presenta "ESCHÜCHAME UNA COSA". Artistas invitados  
15/07 - DÚO TANGO CHINO, FULVIO GIRAURO (piano) y EDGARDO "CHINO" RODRIGUEZ (guitarra). CARACOL (cantor)

- 22/07 - MARCELO SARACENI (guitarra y dirección) presenta "TANGOS PARA UN SIGLO DE CARTÓN". Artistas invitados. Glosas: MIGUEL ÁNGEL FACAVENTA.  
29/07 - JUAN LORENZO (guitarra y voz). Artistas invitados. Mier/Wed a las 21,30 hs. Entr. \$ 15.

### C. C. TORQUATO TASSO

Defensa 1575 - ☎ 4307-6506/4300-3680  
"SEXETO MAYOR vs. QUINTETO REAL". SEXETO MAYOR: HORACIO ROMO (dirección y bandoneón), ENRIQUE GUERRA (contrabajo), FULVIO GIRAURO (piano), MARIO ABRAMOVICH y EDUARDO WALCZAK (violas) y LAUTARO GRECO (bandoneón). QUINTETO REAL: CESAR SALAMAN (dirección y piano), ESTEBAN FALABELLA (guitarra), CARLOS CORRALES (bandoneón), JULIO PERESSINI (violín) y JUAN PABLO NAVARRO (contrabajo). Vier/Fri y Sáb/Sat de junio a las 22 hs. Entr. \$ 60.

### CLÁSICA Y MODERNA

Av. Callao 892 - ☎ 4812-8707  
ESTEBAN MORGADO (guitarrista) y artistas invitados. Sáb/Sun de junio a las 21 hs. Derecho de esp. \$ 21.

### CLUB LOUNGE BUENOS AIRES

Reconquista 974 - ☎ 4515-1020  
SUSANA RINALDI (cantante) y JUAN CARLOS CUACCI (pianista y guitarrista). Sáb/Sun 20 y 27 de junio y 4, 18 y 25 de julio, a las 22 hs. Der. de esp. \$ 100.

### EL EMPUJÓN DEL DIABLO

Ángel J. Carranza 1969 - ☎ 4774-7354  
"TANGO JAM". Conducen: VIVIANA SCARLASSA y PABLO MOTTA. Artistas invitados. Mar/Tue a las 21,30 hs. Entrada libre/free admission.

**ESQUINA OSVALDO PUGLIESE - RECUERDO**  
Av. Boedo 909 - ☎ 4931-2142/0277  
LUCHO REPETTO y su UB TANGO  
Juev/Thu de junio a las 22 hs. Der. esp. \$ 25.

### LA CASA DEL TANGO

Guridi Víctor 4049 - ☎ 4863-0463  
PENA DE CANTORES Y POETAS. Miér/Wed y Sáb/Sat a las 21. Bono donac. \$ 10.

### LA CUMPARSITA

Chile 302 - ☎ 4361-6880/4302-3387  
Show ALBERTO PODESTÁ, REYNALDO MARTÍN, JORGE GUILLERMO, DIEGO HERNAN, MARCELO MUÑOZ, MABEL MABEL. Pareja de bailarines. Diariamente/daily de 20 a 23 hrs.

### MOLIÈRE

Balcarce 678 - ☎ 4343-0777  
"10 AÑOS DEMOLDIENDO TANGOS". Músicos: FEDERICO MIZRAHI (piano), LUIS LONGHI (bandoneón), CHRISTINE BREVES (voz) y JORGE BERGERO (violoncello). Bailarines: CAROLINA PUJAL y GUILLERMO BARRIONUEVO. Cantante invitado. Sáb/Sun a las 23,30 hs. Entr. \$ 40.

### NOTORIOUS

Av. Callao 966 - ☎ 4813-6888/4815-8473  
NUEVO TANGO EN CONCIERTO. PATRICIA BARONE (cantante) y JAVIER GONZÁLEZ QUINTETO. Músicos: JAVIER GONZÁLEZ (dirección, arreglos y guitarra), Maqui Tencani (piano), Paula Litschitz (bandoneón y flauta), Carlos Marzo (bajo eléctrico) y Martín Benichial (percusión). Mar/Tue y 23 de junio a las 21,30 hs. Entr. \$ 25.

### TACONEO

Balcarce 725, p. 1º - ☎ 15-5958-7769  
"LAS CHICAS DEL 09" con ALICIA POMETTI. Peña de cantores y bailarines. Acompañamiento musical: TONY GALLO. Vier/Fri a las 22 hs. Entr. \$ 15. Cons. min. \$ 10

## TEATROS

### ASTRAL

Av. Corrientes 1639 - ☎ 4374-5707  
"TANGOS Y BOLEROS" con MARÍAN MYCHELIS (cantante). Mar/Tue 23 y 30 de junio, 7, 21 y 28 de julio y 4 de agosto, a las 21 hs. Entr. \$ 60.

### BROADWAY

Av. Corrientes 1155 - ☎ 4382-2201  
Cía. CORPORACIÓN TANGO. "VIBRACIONES DEL ALMA". Contiene: ESTEBAN RIERA, Ideo, coreografías grupales, dirección y producción: ALEJANDRA ARMENTI y DANIEL JUAREZ. Mier/Wed 21 hs.

### DE LA FÁBULA

Agüero 444 - ☎ 4862-6439  
"JUICIO AL TANGO". Versión y dirección: RUBÉN SANTAGADA. Texto: LEOPOLDO MARECHAL. Sáb/Sun 21 hs. Entr. \$ 20.

### MIMOTEATRO

Defensa 611 - ☎ 4342-9411  
"HABÍA UNA VEZ... EL TANGO". Con MARCELO GUARDIOLA y GIORGIA MARCHIORI. Vier/Fri y Sáb/Sat de agosto a los 21 hs.

### NACIONAL CERVANTES

Libertad 815 - ☎ 4816-4224  
Sala María Guerrero. "TANGO TURCO". VÍCTOR LAPLACE, CLARIBEL MEDINA, RAFAEL BRUZA y elenco. Lírica: RAFAEL BRUZA. Dirección: LORENZO QUINTEROS. Juev/Thu, Vier/Fri y Sáb/Sat a las 21 hs. Dom/Sun 28 de junio. Entr. \$ 25. Juev/Thu \$ 20. Gira nacional desde el 10 de julio al 27 de septiembre.

### PRESENTE ALVEAR

Av. Corrientes 1659 - ☎ 4373-4245  
Círculo "MÚSICA SIN LÍMITES"  
16/06 - JESÚS HIDALGO (cantor)  
30/06 - "DESE EL ALMA" con BERNARDO BARAJ (saxos tenor y soprano) y MIRTA BRAYAN (voz y guitarra)  
07/07 - LEONARDO PASTORE (tenor), SOLEDAD DE LA ROSA (soprano) y ESTELA OJEDA (pianista)  
Mar/Tue a las 21 hs. Entr. \$ 5.

**ORQUESTA DEL TANGO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES. Directores: RÁUL GARELLO, NESTOR MARCONI y JUAN CARLOS CIACCIA. Cantante: MARCELO TOMMASI. Presentaciones: OSCAR DEL PRIORE. Juev/Thu 13 hs. Entr. libre y gratuita/free admission.**

### BAIRES FOLK

Cochabamba 360 - ☎ 15-5654-1658  
Lun/Mon 22 hs. Suspended temporally. Consultar/Temporarily suspended. Please consult.  
**B.A.U.E.N.**  
Av. Callao 360 - ☎ 4393-0107  
Dom/Sun a las 20 hs.

### BIEN PORTEÑO

Rivadavia 1392 - ☎ 4383-5426  
Lun/Mon 22,30 hs. y Sáb/Sun 22,30 hs.

### BOEDO TANGO

Av. San Juan 3330 - ☎ 4931-4028/15-5429-1157  
Miér/Wed 19 hs., Vier/Fri y Sáb/Sun 21 hs., Dom/Sun 17 hs.

### CACHIRULO

NORMA y HÉCTOR en PLAZA BOHÈMIA  
Av. Ricardo Balbín 4699 - ☎ 4541-9066  
Miér/Wed a las 21 hs. Mar/Tue a las 22,30 hs.

### Imagen

Av. Ricardo Balbín 4699 - ☎ 4541-9066

### LA CATEDRAL CLUB

Sarmiento 4006 - ☎ 15-5325-1630/15-5115-2186

### La Catedral Club

Sarmiento 4006 - ☎ 15-5325-1630/15-5115-2186

### GLORIETA BARRANCAS DE BELGRANO

11 de Septiembre y Cheverría

### GLORIETA ARGENTINAS

Bragado 6875 - ☎ 4687-1782

### LA BARRANCA

Sába/Sun 22 hs.

### WHEN IN BUENOS AIRES

### GIVES YOU THE BEST AND MOST

### ACCURATE INFORMATION IF YOU WANT

### TO GO OUT FOR TANGO

## B.A. TANGO BUENOS AIRES TANGO

### GUÍA Y AGENDA PORTEÑA

# ORIENTACIÓN PARA SALIDAS - GOINGS ON - ORIENTACIÓN



Organiza:  
ALBERTO "BETO" ACCUNZI

## CORAZÓN DE TANGO

UN LUGAR BIEN PARA GENTE BIEN - ELEGANTE SPORT  
en el CLUB ITALIANO

VIERNES y SÁBADOS de 20 a 4 hs.  
DOMINGOS de 18 a 2 hs.

Av. RIVADAVIA 4731 (Caballito)  
Reservas: 4931-6986/15-5040-1601/4647-1952/15-6117-1645  
corazondetango-beto@hotmail.com



### MILONGÓN En Mataderos

MIÉRCOLES DE 20 A 01 HS.

Conducción y Animación:  
**CLAUDIO SOLER**

Musicaliza:  
**EDUARDO SUÁREZ**  
TANGO, JAZZ y EL MEJOR TROPICAL



*A la Gran Muñeca*  
"LA MILONGA DE LAS CHICAS"  
DOMINGOS DE 19,30 A 24 HS.  
Anfitriona: **MILLY VALLEJOS**  
Colaboran: **STELLA y MÓNICA**  
Musicaliza: **OSCAR MARCELO**

### Bar del Glorias

Siempre respaldando las mejores propuestas milongueras

CLUB GLORIAS ARGENTINAS  
Bragado 6875 (Alt. J. B. Alberdi 6800) - Tel. 4687-1782  
Estacionamiento vigilado

### MILONGA "PATIO DE TANGO"

JUEVES 21,30 hs. DOMINGO 20,30 hs.

Organiza: **BETO BARRIONUEVO**

Musicaliza: **LEO**

### CLUB DEFENSORES DE TROPEZÓN

TRIUNVIRATO 4684 - Frente Estación Tropezón  
Partido de Febrero, Pcia. de Buenos Aires  
AIRE ACONDICIONADO

RESERVAS ☎ 4750-1915/15-4533-5064

LA VIRUTA  
Armenio 1366 - ☎ 4774-6357  
Vier/Fri y Sáb/Sat 24 hs.

### LUNES 15 a 22 "LA TURCA"

Riopachoa 384, p. 1º - ☎ Particular 4831-8402  
Lun/Mon 15 hs.

### NUEVO SALÓN LA ARGENTINA

Bmé, Mitre 1759 - ☎ 4371-6767  
Vier/Fri y Sáb/Sat a las 22 hs.

### NUEVO SALÓN LA ARGENTINA

Bmé, Mitre 1759 - ☎ 4371-6767  
Lun/Mon, Mar/Tue, Juev/Thu y Sáb/Sat 15 hs.

### PLAZA BOHEMIA

Maipú 444 - ☎ 4328-0465  
Miér/Wed 23,30 hs., Juev/Thu 18 hs.,  
Dom/Sun 18 hs.

### PLAZA DORREGO

Humberto I y Pje. A. Aiepa  
Dom/Sun 19,30 hs.

### Porteño y Bailarín

Riobamba 345 - ☎ 4932-5452  
Mar/Tue y Dom/Sun 22,30 hs.

### RIVADAVIA CLUB

Av. Rivadavia 8619 - ☎ 4633-1035/  
15-5497-3367

Mar/Tue y Juev/Thu a las 18 hs., Vier/Fri,  
Sáb/Sat y Dom/Sun a las 22,30 hs.

### SALÓN CANNING

Av. Scalabrini Ortiz 1331 - ☎ 4832-6753  
Miér/Wed 16 hs. Sáb/Sat 23 hs. Dom/Sun  
21 hs.

### SALÓN REDUCI

Luis S. Peña 1442 - ☎ 4305-1033/15-5656-3518  
Vier/Fri y Sáb/Sat 22 hs. Dom/Sun 21 hs.

### SALÓN SEÑORIAL

Quesada 5286 - ☎ 4524-3168/15-5825-2279  
Dom/Sun 20,30 hs.

## LAS MILONGAS TOP DEL OESTE

### ALIKEN RECEPCIONES

SÁBADOS 22 a 4 HS  
BUENOS AIRES 768  
Castelar

### UTOPIA TANGO

MIÉRCOLES 20 HS  
VIERNES 21 HS  
DOMINGOS 20 HS  
Av. ZEBALLOS 2971  
Castelar

TANGOS Y OTROS RITMOS ELEGANTE SPORT

Organizan: MARCELA y JORGE COLOMBO  
Informes y Reservas: 4652-5805 / 15-5804-3299

### CLUB PEDRO ECHAGÜE

PORTELA 836, Flores Sud  
☎ 4612-8684/4637-0843

### PEÑA DE TANGO BAILE SÁBADOS 22 HS.

TANGO - JAZZ - TROPICAL  
CENA y BAR

Solamente parejas  
AIRE ACONDICIONADO  
Estacionamiento Vigilado

## CLUB DE TANGO Sueño Porteño

MIÉRCOLES de 19 a 3 hs.  
DOMINGOS de 17 a 1 hs.

Informes: pugliesejulia@yahoo.com.ar  
☎ 15-5768-3924 - http://clubdetango.blogia.com

Av. SAN JUAN 3330

Estacionamiento cubierto sin cargo

### CLUB OESTE Con Alma de Tango

Bailamos Tangos, Jazz y Tropical  
Parejas - Solos - Solas

Ambiente Climatizado  
DOMINGOS 17 a 1 hs.

Organiza: MARCIA  
Musicaliza: MIGUEL ÁNGEL VILLAFANE

Av. JUAN B. ALBERDI 436  
Reservas e Informes:  
15-3014-1924

### OESTE

C. JUB. Y PENS. VILLA LUZURIAGA  
Cubi 27, V. Luzuriaga - ☎ 4655-4360  
Juev/Thu 20,30 hs., Sáb/Sat 21 hs.

EL RINCÓN DEL TANGO  
Estanislao del Campo 5244, Laferrere -  
☎ 15-6568-5332  
Sáb/Sat 21 hs.

IL DIVO  
Arieta 4000, San Justo - ☎ 4482-7295  
Vier/Fri 22 hs.

PINAR DE ROCHA  
2º Rivadavia 14727, R. Mejía - ☎ 15-4141-1414  
Miér/Wed 21,30 hs.

### SUR

BOMBEROS VOLUNTARIOS DE LANÚS  
Bvd. Gral. Rodríguez 1039, Lanús - ☎ 4425-1863  
Sáb/Sat 22 hs.

C.C. PADRE MUJICA  
Av. H. Yrigoyen 7913, Banfield - ☎ 6379-5275  
Vier/Fri 20,30 hs.

CÍRCULO FRIULANO  
Av. Mitre 2156, Avellaneda - ☎ 11-6852-5589  
Dom/Sun 18 hs.

PUEBLO UNIDO  
Gral. Lavalle 23, Avellaneda - ☎ 4931-5381  
Mar/Tue 18 hs.

## "SIN RUMBO" LA CATEDRAL DEL TANGO

Todos los VIERNES desde las 22 hs.

### LUGAR DE BUEN BAILAR

### SOLAS - SOLOS - PAREJAS

ORGANIZA: JULIO DUPLÁA

Musicaliza: OSCAR MARCELO

AMBIENTE CLIMATIZADO • ESTACIONAMIENTO VIGILADO

JOSÉ P. TAMBORINI 6157 Reservas: 4523-7214/15-5102-0768

Correo-e: juliodupla@hotmail.com

### SALÓN SUR

Av. Sáenz 459 - ☎ part. 4931-5381

Juev/Thu y Dom/Sun 18 hs.

## "Shusheta" en Dandi

Piedras 936 - ☎ 4307-6780/15-5462-8869

Miér/Wed 21 hs.

## "Shusheta" en Plaza Bohemia

Maipú 444 - ☎ 4307-6780/15-5462-8869

Lun/Mon 22,30 hs.

## GRAN BUENOS AIRES

### NORTE

### ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE S.M.

3 de Febrero 55, S. Isidro - ☎ 4765-4199/15-

4478-5789

Miér/Wed a las 22 hs.

### NAHUEL ROWING CLUB

Lavalle 235, Tigre - ☎ 4760-0127/

15-4440-7768

Vier/Fri a las 22 hs.

### SALÓN MONTJUIC

Av. Fleming 2015, Martínez - ☎ 15-6941-2457

/15-5504-1183

Miér/Wed a las 22 hs.

## DISFRUTÁ LA MEJOR MÚSICA

MIÉRCOLES  
18 a 23,30 hs.  
Wednesday  
6 PM to 11:30 PM

VIERNES  
22 hs.  
Friday 10 PM

SÁBADOS  
23 hs.  
Saturday 11 PM

DOMINGOS  
18 a 0,30 hs.  
Sunday 6 PM to 0:30 AM

Musicaliza: DANY BORELLI

Buffet: Tartas y empanadas caseras - picada y tostados

AIRE ACONDICIONADO · Estacionamiento con descuento a 30 metros  
5 HUMBERTO Iº 1783, piso 1º Tels: 4304-2438/15-4945-2678

## TANGO • VALS MILONGA

y todos los ritmos



## ELVIRA Y HORACIO TIA LOLA

**MARTES DE TANGO DE ROJO Y NEGRO**  
TANGO - MILONGA  
VALS  
20 a 2 hs.

**JUEVES MUSICALES DOMINGOS**  
TODOS LOS RITMOS  
TANGO COLOR  
19 a 1 hs.

1 HIPÓLITO YRIGOYEN 5248, LANÚS - ☎ 4231-0111

## Club Bohemios

Necochea 948 - ☎ 4307-0114  
CENA y BAILE  
AGASAJOS y CUMPLEAÑOS  
SÁBADOS/Saturday de 22 a 4 hs.  
2 Estacionamiento propio

## SALÓN EL PIAL

Ramón L. Falcón 2750 (Flores)  
☎ 4612-4257  
Jueves/Thu 18 a 23 hs.  
Domingo/Sun 18 a 24 hs.  
A TODO TANGO con SUSANA  
La Pista Más Grande de Bs. As.  
CALEFACCIÓN  
3

E-mail: omarviola@parakultural.com.ar

## PARAKULTURAL

[www.parakultural.com.ar](http://www.parakultural.com.ar)

### TANGOSALÓN en SALÓN CANNING

Organiza: OMAR VIOLA - BAILES y ARTISTAS INVITADOS (músicos, cantantes y/o bailarines)

LUNES 23 HS.

MARTES 23 HS.

VIERNES 23 HS.

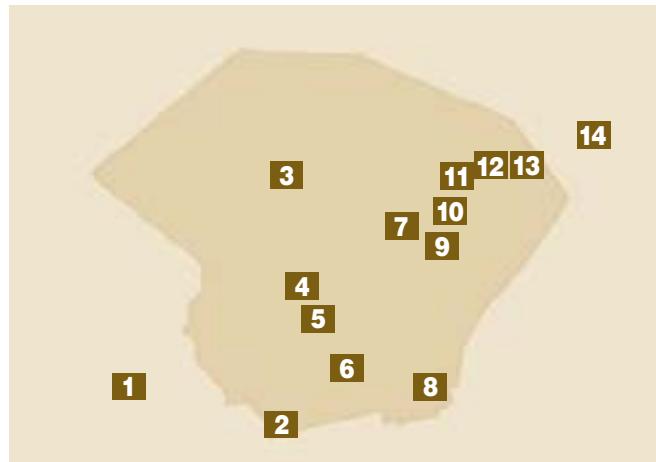
9 15-5738-3850 Av. Scalabrini Ortiz 1331 Informes: ☎ 4832-6753 Lun/Mon, Mar/Tue y Vier/Fri desde las 18 hs/from 6 pm on

### "SENTIMENTAL Y COQUETA"

**MARTES DE LA ARMONÍA**  
DE 18,30 A 2 HS.  
Organizan:  
JUAN LENCINA y ATILIO VERÓN  
Musicaliza: CARLOS REY  
PLAZA BOHEMIA - MAIPÚ 444  
8 Reservas:  
15-5963-1924 / 15-5974-4051

### CÍRCULO APOLÓ

**BAILES**  
VIERNES/FRIDAY  
SÁBADO/SATURDAY  
de 22 a 3 hs.  
DOMINGO/SUNDAY  
12 20 a 2 hs.  
MACHAIN 3517 - ☎ 4541-1652



### La Milonguita

Tu lugar en el tango  
**VIERNES 22 a 4 hs.**  
**DOMINGOS 20 a 2 hs.**  
JORGE NEWBERY 2818  
10 ☎ 4771-8827  
[www.milonguitabaila.com.ar](http://www.milonguitabaila.com.ar)

### LA NUEVA PERLA

**JUEVES de 21 a 1 hs.**  
Organizan: SANDRA y ADRIÁN  
Musicaliza: "EL NATO"  
Aire Acondicionado - Pista de Madera  
Av. CABILDO 3250, p. 1º - Núñez  
13 ☎ 15-6934-8279  
13 ☎ 15-5965-9278

### CÍRCULO TROVADOR

Organiza: ADRIANA TORREZ  
**VIERNES y SÁBADOS 22 HS.**  
**DOMINGOS 20,30 HS.**  
Av. del Libertador 1031, Vicente López  
14 ☎ 4838-0546

## VIEJO correo

Av. Díaz Vélez 4820 ☎ 4958-0364  
AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCIÓN

5 GRANDES BAILES TODAS LAS SEMANAS • 5 GREAT MILONGAS EVERY WEEK

MIÉRCOLES/Wednesday de 18 a 3 Organizan: JORGE DEL SOLAR y V. CORREO	JUEVES/Thursday de 22 a 4 Organizan: LUIS CÓRDOBA, NINA BALBUENA y VIEJO CORREO
---	---

VIERNES/Friday de 20 a 3 Organizan: JORGE DEL SOLAR y V. CORREO	SÁBADO/Saturday de 22 a 4 Organizan: FABIANA FERNANDEZ y V. CORREO	DOMINGO/Sunday de 18 a 3 Organizan: JORGE DEL SOLAR y V. CORREO
--	---	--

**JUEVES / Thursday**  
de 16 a 23 hs.



**"NUEVO CHIQUÉ"** en la CASA DE GALICIA  
LA MILONGA DEL CORAZÓN - AMBIENTE CLIMATIZADO

Organizan: RUBÉN y MARCELA Musicaliza: DANY  
Estacion. con descuento: Moreno 1381

**SUNDERLAND**  
**CLUB**  
11

**SHOWS**  
con  
**BAILARINES y**  
**MILONGUEROS**

**LA MILONGA DEL MUNDO**  
TODOS LOS SÁBADOS/Saturday DE 22 A 4,30 HS.  
Organizan: GRACIELA y CARLOS MATERA Buffet del NEGRO FIRPO  
LUGONES 3161 RESERVAS ☎ 4541-9776/4619-0068

**JUEVES 20 a 3 hs**  
Organizan: Juan Lencina  
4 y Daniel Rezk

**La Cachila**  
Una sensible emoción  
en la cordial noche tanguera

en **CLUB GRICEL**  
La Rioja 1180  
Reservas: 4803-9100 / 4983-0596

EN AGOSTO BUENOS AIRES SE VISTE DE **TANGO**

# TANGO CON LAS ESTRELLAS 2

[www.tangoconlasestrellas.com](http://www.tangoconlasestrellas.com)

MILENA PLEBS

RICARDO BARRIOS &  
LAURA MELO

OSCAR A. MARTINEZ PEY &  
GABRIELA AMALFITANI

OSVALDO ZOTTO

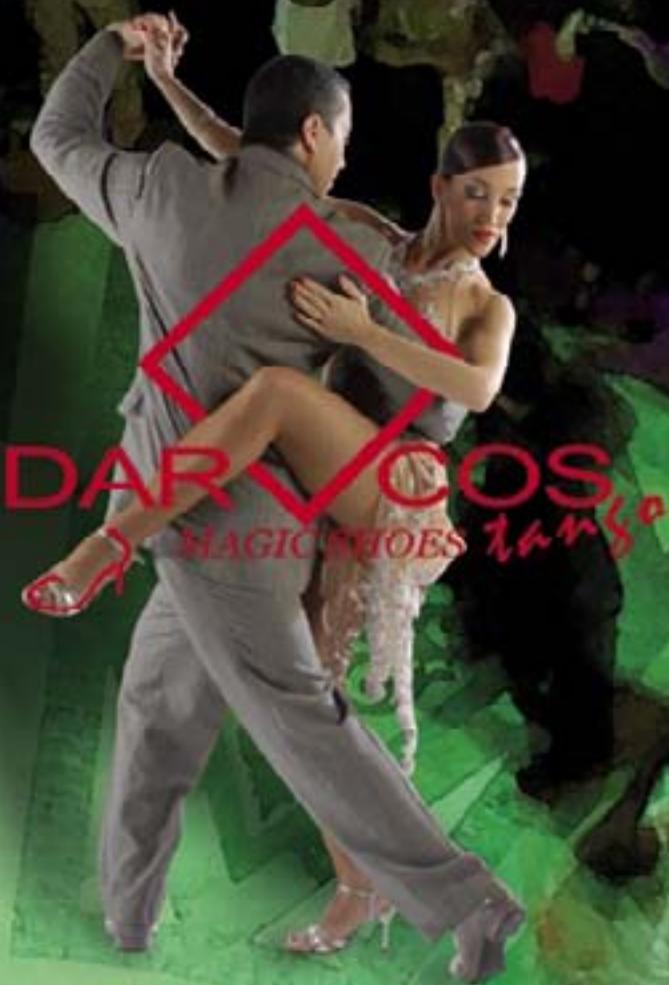
FRANCISCO FORQUERA &  
CAROLINA BONAVENTURA

PABLO GARCIA &  
MARIANA DRAGONE

16 al 23  
de  
AGOSTO  
2009



TOMÁ CLASES EN UN  
**palacio único**  
LLENO DE HISTORIA  
Y ESPLendor.  
[www.palaciopaz.com.ar](http://www.palaciopaz.com.ar)



Laila & Leandro

DAR COS  
MAGIC SHOES tango

MALABIA 1616 (011) 4832-7436 | PALERMO SOHO  
SUIPACHA 259 (011) 4328-6618/19 | en la calle de los zapateros de tango  
SUCRE 2394 (011) 5786-0086 | a metros de Av. Cabildo  
[www.darcostango.com](http://www.darcostango.com)  info@darcostango.com